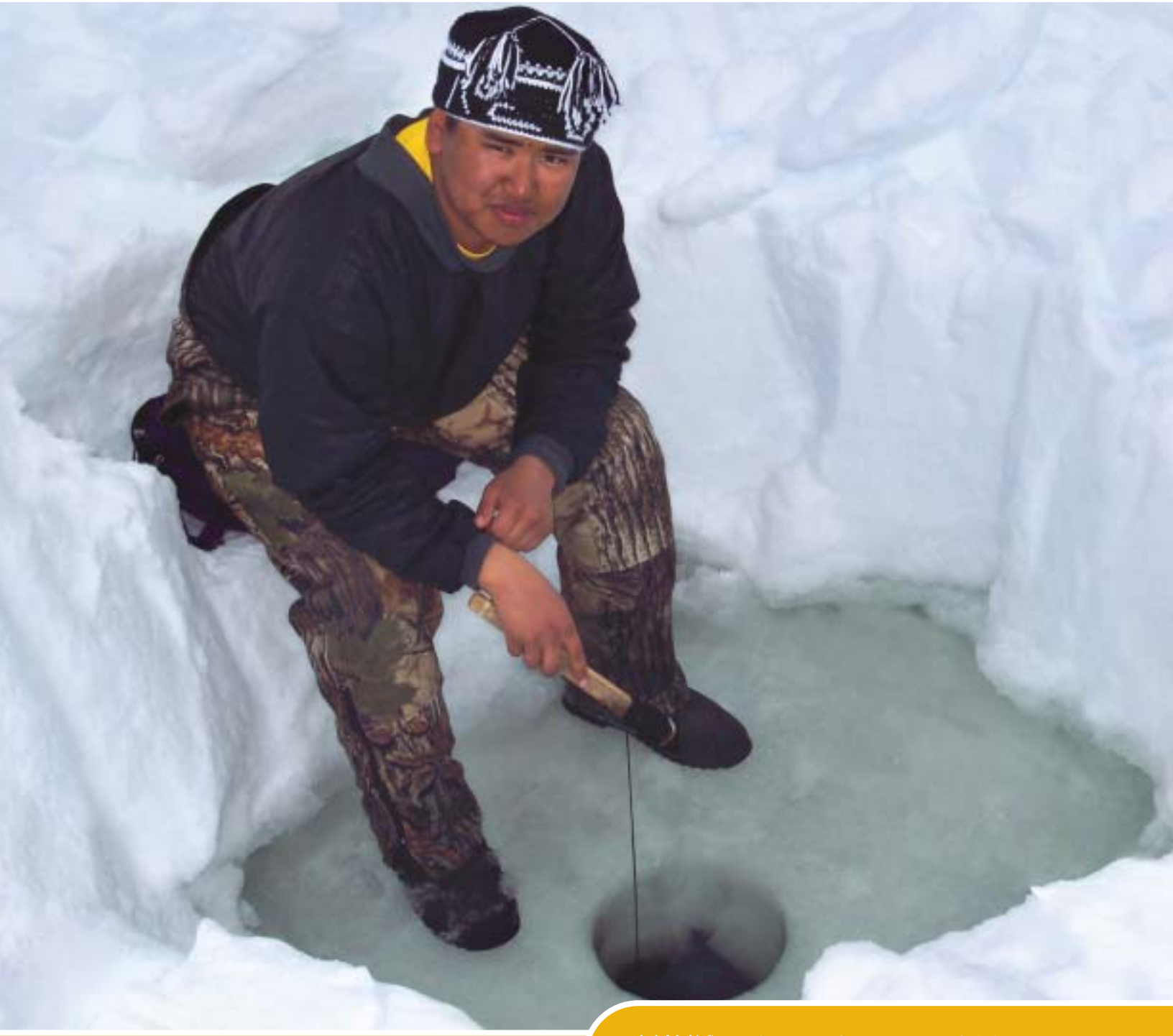
ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓱᓕᔪᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᓯᒪᔪᑦ 9

Elections Fact Sheet 9

Niguaqniqmun Piqpiaq Titiqat 9

ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ NANIILIQPITA

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᙵᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖕᒐᑦ ᑐᓴᕐᓴᓕᐊᕐᑦ • A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. • Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga



ᐅᐱᕐᖓᖅ • SPRING • UPINGAAK • 2006

ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ NANIILIQPITA

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓ ᐃᓕᓐᓂᒃ ᑐᓴᕈᒪᕗᖅ.

ᖃᓄᖅᓕ ᐃᓱᒪᒋᕕᓯᐅᒃ ᑐᓴᕈᑎᓕᐊᕆᖃᑦᑕᖅᑕᕗᑦ, ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ?

ᐊᔾᔨᓐᖑᐊᕐᔪᑎᖃᖅᑭᑦ, ᐅᑉᐸᓗᓐᓂᑦ ᐅᓂᒃᑳᑦᓴᖃᖅᑭᑦ
ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖃᖅᐱᓗᓐᓂᑦ?

ᐃᓱᒪᒋᔭᓯ ᖃᓄᖅᑑᕆᐊᕈᑎᒋᔪᒪᔭᓯᓗᓐᓂᑦ ᐅᐸᑦᑎᓐᓄᑦ
ᐊᐅᓪᓗᖅᑎᑦᓯᐅᒃ, ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ ᑐᓴᕈᑎᓄᑦ
ᐃᓕᔭᐅᖃᓯᐅᑎᑎᒐᓱᐊᓛᖅᐸᕗᑦ.

NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
ᐅᖃᓚᐅᑖ: (867) 975-4900
ᐊᑭᖃᓐᖃᒋᑦᑐᖅ: 1-888-646-0006
ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavik Inc. wants to hear from you.

What do you think about our newsletter, Naniiliqpita?

Do you have photographs, or ideas for stories or columns?

Send us your thoughts or ideas, and we'll try to include them in Naniiliqpita.

NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900
Toll-free: 1-888-646-0006
Fax: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavik Inc. elingnit tohagomayut.

Kanok ehomagivihiok tohaktotaotikput titigat, Naniilikpita?

Piniktonik piksaotikakkin, naliak allianaktonik onipkakhakakit naliak titigakhanik?

Toyuklota elvit ehomagiaknik naliak onipkanik, ova titiganokniakavut omonga Naniilikpita.

NTI Tohaavikhalikiot Havakviat
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Fonia: (867) 975-4900
Akiitok-fonia: 1-888-646-0006
Faxkot: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᐅᖃᓕᒫᒐᓕᐅᖅᑏᑦ
ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖑᑎᖓᑦ

ᓴᓇᔭᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᑎᔨ
ᒪᓈᔭ ᖑᖅᓱᑦ

ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐋᕿᒃᓱᐃᔨ
ᑭᐊᓇ ᒪᒃᓚᔅᑭ

ᑐᓂᓯᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐅᖃᓕᒫᒐᒃᓴᓄᑦ
ᔫᑦ ᖃᓗᔭᔭᖅ
ᓯᑏᕐᓂ ᐃᓄᒃᓱᒃ
ᒋᓕᐊᓐ ᐅᐃᓕᔭᒃᑦ
ᒫᓇ ᐋᖓᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ
ᐃᓐᖓ ᐊᓚᐃᖓ

ᐃᓄᒃᑎᑦ ᐃᓄᐃᓐᓇᖅᑐᑦ
ᐃᓕᓴᐱ ᐃᑭᓪᓗᐊᖅ
ᔫᓐ ᑯᓱᒐᖅ
ᓱᓱ ᓇᐸᔪᖅ
ᐋᓕᓐ ᒪᒃᐺᐊᒐᖅ
ᔭᓐ ᑰᒻᒪᒃ

ᑐᑭᓯᓂᐊᕐᓗᑎᑦ ᐅᕗᖓ
ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᔨᖏᑦ
ᑎᑎᖃᕐᓂᐊᕐᕕᒃ 638
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
ᐅᖃᓚᐅᑦ: (867) 975-4900
ᐅᖓᓱᒃᑐᒥᒃ ᐊᕿᖃᖏᑦᑐᖅ: 1-888-646-0006
ᓱᒃᑲᔪᒃᑰᕈᑎᖓ: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᓴᓇᔭᐅᔪᑦ ᐊᒥᓱᓕᐊᖑᓪᓗᑎᒡᓗ ᐊᔾᔭᒃᑯᑦ
ᓂᐅᕐᑎᖃᖅᑏᑦ ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᓕᓇᔨᓪᓗ ᓕᒥᑎᑦ

ᓯᓚᑖᓂᑦᑐᖅ: ᐊᔾᔨᓕᐅᓇᔪᖅ ᔭᓂᕗ ᐅᔨᔪᒃ
ᐊᐃᓗᓇᐊᓐ ᐃᒃᑲᕐᓇᖅ ᐱᓚᑲᕐᔪ ᕿᒥᕐᕈᔪᖅ
ᐃᖃᓗᓕᒃᑎᓪᓗᒍ ᐊᕐᓛᒍᑕᕐᑦ ᐃᖃᓗᖅᑯᓴᐅᑎᔪᓂᑦ
ᑯᐊᐱᑦ ᐃᓐᓚᑦᒥ ᑲᕿᖅᓕᓂᖅ, ᓄᓇᕗᑦ ᖃᓂᒋᔭᖓᓂ

Publisher
Nunavut Tunngavik Incorporated

Production Manager
Maria Quqsuut

Editor
Kerry McCluskey

Contributors
Paul Kaludjak
Stephen Innuksuk
Glenn Williams
Murray Angus and Nunavut Sivuniksavut
Inga Alainga

Translators
Elisapee Ikkidluak
Jean Kusugak
Suzie Napayok
Allen Mahagak
John Komak

Contact
NTI Communications Department
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900
Toll-free: 1-888-646-0006
Fax: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Produced and Printed by Ayaya Marketing & Communications Ltd.

Cover: Photo by Jennifer Oolooyuk
Adrian Ipkanak Pilakapsi looks on while he fishes during an annual fishing derby at Corbit Inlet near Rankin Inlet, NU

Makpigalioktok
Nunavut Tunngavik Incorporated

Makpigaliotok Atanik
Maria Quqsuut

Titigaktok
Kerry McCluskey

Ekayuktot
Paul Kaludjak
Stephen Innuksuk
Glenn Williams
Murray Angus onalo Nunavut Sivuniksavut
Inga Alainga

Numiktitigiot
Elisapee Ikkidluak
Jean Kusugak
Suzie Napayok
Allen Mahagak
John Komak

Hivayagakhat
NTI Tohapkaiyit Havakviit
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
Fonia: (867) 975-4900
Akeetok-fonia: 1-888-646-0006
Faxkot: (867) 975-4943
newsletter@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Hanayait ovalo Titigaktait oma Ayaya Marketing okoalo Communications Ltd.

Kaanga: Piksaliuqtaa Jennifer Oolooyuk Adrian Ipkanak Pilakapsi tautuktuq Iqalukhiuqhuni atuqtitlugu ukiuq tamaat atuqtauvaktuni iqaluktuqniqhautiyuni talnai Corbit Inlet haniani Rankin Inlet, NU

ᐃᓗᓕᖏᑦ
Table of Contents
Makpigap Naonaitkotit

04 ᐊᖏᔪᖅᑳᑉ ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᖏᑦ • A Message from the President • Ona Tohaktitikta Hivolioktip

06 ᐊᐱᖅᑯᑏᑦ ᑭᐅᔾᔪᑏᓪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓄᑖᖅ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ/ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ • Q&A with NTI's new 1st Vice-President and President of Finance • Q&A onalo NTI-kot nutaak 1st Toklik-Hivoliokti onalo Hivoliokti Manilikioni

09 ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᓱᓕᔪᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᓯᒪᔪᑦ • Elections Fact Sheet • Niguaqniqmun Piqpiaq Titiqat

10 ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ: ᖃᐅᔨᓴᕐᓕᐊᓂᖅ ᖃᓄᖅ ᐃᓅᓇᓱᐊᖃᑦᑕᕐᒪᖔᑕ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒥ • Nunavut Sivuniksavut: Experiencing Life at Nunavut Sivuniksavut • Nunavut Sivuniksavut: Inuhik ovani Sivuniksavutmi

12 ᖃᓄᖅ: ᐃᓪᓗᕕᒐᓕᐅᕐᓂᖅ ᓴᓚᒪᓐ ᐊᕙ • How to: Build an Igloo with Solomon Awa • Kanoktot: Igloliogiami oma Igloo Solomon Awa

16 ᐊᖑᓇᓱᒃᑏᑦ ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᕐᒥ • Hunters from Cambridge Bay • Makpigami noitayuta: Angoniaktot Ikaluktutiami

18 ᑎᑎᖅᑲᑦ ᑎᑎᕋᖅᑎᒧᑦ: ᑭᖑᓪᓕᕐᑎᓐᓂᖔᖅᑐᖅ ᐃᓄᒃᓱᒃ • Letters to the Editor: The Ancestral Inuksuk • Titigaktot Tohayakhalikiomot: Okoa Engilgat Inukhoit

20 ᐊᐱᖅᑯᑏᑦ ᑭᐅᔾᔪᑏᓪᓗ: ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕌᒍᑎᓕᐊᖅ • Q&A: Nunavut Land Claims Agreement • Q&A: Nunavut Nunataagotinik Angigotit

22 ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑦᓴᕐᓂᑕᓕᓇᕆᕐᒋᑦᑕ ᑲᑎᒪᔨᕐᒋᑦ ᓄᓇᒥ ᐱᓕᕆᐊᖓ • IHT Field Camp • IHT Nunainakmi Otokalikiot

27 ᓱᓇ ᐃᒐᕙᒃ? ᑐᒃᑐ ᐊᑯᐸᓕᖃᖅᑐᖅ ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ • What's Cooking? Caribou Stir Fry • Honanik Eggayut? Tuktumik Hikkanakhiiyut

29 ᐅᖃᐅᓯᒃᓴᑦᑎᐊᕙᑦ ᐃᓐᓇᑐᖃᑦᑎᓐᓂᖔᖅᑐᖅ: ᓯᑎᒡ ᐊᓇᕕᐊᓗᕐᒥ • Words of Wisdom from our Elders: Steve Anavilok • Inutkoat onipkangit okoat: Steve Anavilok

31 ᐱᓐᖓᐊᕈᓐᖓᓯᑦᖅᖓ • Games • Olapkiuyut

ᑐᓴᒐᒃᓴᖅ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖓᓂᒃ ᐹᓪᓕ ᖃᓗᔾᔭᖅ

Message from NTI President Paul Kaludjak

Tuhaqtakhat taphuangat NTI-kut Ikhivautalianit Paul Kaludjak

ᖁᔭᓕᔾᖓ ᑎᑎᕋᕕᒋᔪᓐᓇᕐᑭᑦ ᑐᓴᒐᒃᓴᖁᑎᓐᓂᒃ ᐊᑎᖃᖅᑕᐅᔪᖁᑎᔾᑦ. ᐅᑭᐅᖓᖅᑲᐅᔪᖅ ᐱᔭᒃᓴᓕᒻᒪᕆᐊᓗᖃᑦᑕᓚᐅᖅᐳᒍᑦ. ᐃᖅᑲᓇᐃᔅᒃᓴᑎᓐᓂᒃ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᑲᒪᖃᑦᑕᖅᓯᒪᓚᐅᖅᐳᒍᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕᒃᑲᓐᓂᖅ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖃᖅᐳᒍᑦ ᐸᖁᓱᒪᔭᑎᓐᓂᒃ ᑕᕝᕙᓂ ᐊᕐᖁᒍᑦᑎᓐᓂ.

ᐊᖏᔪᖅᑲᐅᑎᖁᑎᖅᐳᑦ, ᑲᑎᒪᔨᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑏᑦ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖃᑦᑕᐅᒻᒪᕆᐊᓗᓚᐅᖅᐳᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᑦᑎᐊᕈᒪᒃᑐᑎᒃ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᓯᖃᑦᓯᐊᑲᖅᓱᒃᑐᑕ.

ᐅᐱᒋᔪᒪᕝᑲ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᓂᕈᐊᕐᓂᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᓂ ᑲᑎᒪᔨᒃᓴᓄᑦ ᐊᕐᖁᓇᖅᑲᐅᔭᑦᑎᓐᓂ, ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᖃᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᔭᐃᒥᓯ ᐃᑦᑐᓗᒃ, ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓ (ᑐᓐᖓᕕᒃ) ᐅᑎᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᓂᒥᓄᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᑦ ᑐᒃᓕᐊ ᓯᕗᓪᓕᖅ/ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᑦ ᑐᒃᓕᐊᓄᑦ. ᑖᓐᓇᓗ ᓈᓐᓯ ᖃᓇᑕᖅ-ᓐᑎᐅᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᑲᓐᓂᓚᐅᕐᓂᖓᓄᑦ ᒪᓕᒃᓕᐅᕐᕕᒃᔪᐊᒍᑦ. ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖃᑎᕐᑲᑦᑕᓛᓇᐊᖓ ᓂᓇᐅᓕᓇᕗᒍᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᕐᑕᐅᓚᖅᑎᓪᓗᒍ ᐊᑭᕋᖅᑐᑎᓐᖓᒍᐊᓄᑦ ᒪᓕᒃᓕᐅᕐᕕᒃᔪᐊᒥ. ᑕᒪᓐᓇ ᐊᐅᓛᖓᐃᔾᔪᒥᒍᑕᐅᓂᐊᓕᖅᑐᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖃᑎᒌᐊᖃᓂᑦ ᑲᓇᑕᐅᑦ ᒐᕙᒪᒃᑐᖏᓪᓗ. ᓂᐱᒋᐊᖃᕋᑎᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᑲᔪᖅᑎᐅᓗᓂ ᐃᓄᖕᓄᑦ.

ᐅᐱᒋᔪᒪᓪᓗᒍᑦᑕᐅᖅ ᕿᑎᕐᒥᐅᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓄᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᔨᐅᔪᖅ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᑲᓐᓂᓚᐅᖅᑐᖅ ᒫᕐᓯᒥ. ᓂᕈᐊᖅᑏᑦ ᓂᕈᐊᒃᑲᓐᓂᓚᐅᕐᒪᑕ ᕿᐃᒪᓐ ᖃᔭᒃᓴᖅ ᐊᖏᔪᖅᑳᑦ ᑐᒃᓕᐊᓄᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓄᑦ, ᑎᓂᔅ ᓚᐃᔪᓪ ᐊᓪᓚᕐᑎ ᑮᓇᐅᔭᓕᓇᔾᐅᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂ ᑲᑎᒪᔨᕐᑯᑎᒋᔭᕐᑦ ᐊᑉ ᐊᕐᓇᕕᒐᖅ ᐅᑎᖅᑎᑕᐅᓚᐅᕐᒥᔪᖅ ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒥ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᔨᐅᒋᔭᐅᓂᓂ ᑲᑎᒪᔨᒋᔭᐅᓂᐊᖅᑐᖅ.

ᒫᓐᓇᕋᑖᖓᓚᐅᖅᑐᖅ, ᑕᐃᑲᓂᖃᑕᐅᓚᐅᕋᑦᑕ ᐅᖃᐅᓯᐅᑎᓪᓗᒍ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᖃᕐᖅᓴᖅ ᐃᖃᓗᓐᓂᓛᓇᐊᖓ. ᓄᓇᕗᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᖃᕐᖃᕐᖓ ᐊᖅᑯᑎᒋᔭᐅᑦᑕᕐᒪᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᓕᓕᒫᖏᓐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᓇᑕᒧᑦ, ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑲᐅᓈᖅᓯᒪᔪᓐᓇᓂᖅᐸᖓᒻᒪᑦ ᓇᓃᕐᓂᓇᐊᖃᖅᑎᓪᓗᑕ ᓇᓃᕐᑯᔾᔨᓂᑦᑎᓐᓂᒃ ᓴᓇᕐᐃᐅᓇᔭᖅᑐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᖃᕐᖅᓴᖅᒥᒃ. ᑐᑭᑖᕈᑕᐅᓚᐅᖅᑐᖅ, ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂᒃ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᑐᖃᕐᑯᑎᖏᓐᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᓐᓂᒃ, ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ

I appreciate the opportunity to send a message to our Beneficiaries. It has been a very busy winter. We have completed a great deal of work, and we have a great deal more planned for the year.

Our Executive Officers, Board of Directors, and employees have worked hard to serve Inuit in Nunavut and improve our living conditions.

I congratulate everyone who was elected to political office this year, including James Eetoolook, Nunavut Tunngavik Inc.'s (NTI) returning 1st Vice-President and Vice-President of Finance. I also congratulate Nancy Karetak-Lindell on her re-election to the House of Commons. We look forward to working with her as a member of the opposition in Parliament. This will bring new dynamics to our relationship with the Government of Canada. We need her voice and support for Inuit.

I would also like to congratulate the Kitikmeot Inuit Association representatives who were re-elected in March. Voters re-elected Raymond Kayasark as Vice-President of the association, Dennis Lyall as secretary treasurer and our NTI Board member Bob Aknavigak was returned to the Cambridge Bay board member position.

Recently, we participated in the announcement that the Nunavut Heritage Centre would be built in Iqaluit. Nunavut's capital city is the gateway to all Nunavut communities and the rest of Canada, making it the

Aliahuktunga pivikhaqagama tunihiniqmik tuhaqtakhamik Nunataqatiptingnut. Huliqpiaqpaktugut ukiuq. Iniqhiyugut amihuqpiaqnik havaktaptingnik, tapkuatlu huli havakhagaaluit amihut upalungaiyautigiyavut ukiumut.

Ataniuyuni Havaktivut, Katimayini Katimayiuyut, tapkuatlu havaktiuyut akhuqhutik havakpaktut kivgaqtugahuaqhugit Inuinnait Nunavutmi tapkuatlu nakuuhivaligahuaqhugit inuuhiqqut.

Quyagiqpiaqtatka tamaita Inuit niguaqtauyut katimayiuniqmut ukiuq, Ilautitlugu James Eetoolook, Nunavut Tunngavik Nanminilgit (NTI-kut) utiqtuq Hivulliq Ikhivautaliup-Tuklinga tamnalu Tukliuyuq-Ataniuyumut Maniligiyi. Quyagiqpiaqmiyagaluttauq Nancy Karetak-Lindell niguaqtauphaqmat tapkununga Maligaliiuqtiqyuanginut Kanatamut. Aliahuktugut nigiuginianik havaqatigittiaqniaqmigaptigu ilauliqmat akigaqtuiyunut Kavamagiyauyunut. Una pityutauyuq nutaanik qanugitnikhainut pitquhiptingnut tapkununga Kavamainut Kanatap. Atugiaqaqtavut nipaa ikayuqtuqniinut Inuit.

Quyagiyumakmiyatka tapkuat Kitikmeot Inuit Katutyiqatigiit katimayii niguaqtauphaqtut Matyimi. Niguaqtut niguatqiktat Raymond Kayasark Tuklianut-Ikhivautaliup tapkunani katutyiqatigiini, Dennis Lyall titigaqtimaniligiyimut Tamnalu NTI-kut Katimayiat Bob Aknavigak utiqtuq taphumunga Ikaluktutiakmun katimayini katimayiuniqmun.

Qangahaq, Ilauyugut tapkununga tuhaqhitauniinut tapna Nunavut Piqutituqaqaqvik hanayauniaq Iqaluitni.

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᕐᕌᒍᖅᑳᖅ
ᐸ ᖃᓗᔭᖅ

Nunavut Tunngavik Inc. President
Paul Kaludjak

Angayuqqaaq, Nunavut Tunngavitkut
Timingani Paul Kaludjak

ᐊᕐᓕᕋᔭᖅ ᒪᓕᒃ ᕐᑲᓱᒃᑕ/Photo by Maria Qupsuut/Piksalioga Maria Qupsuut

ᑐᓴᕋᓱᐊᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑎᓪᓗᑕ ᐸᕐᓇᒍᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍᓗ ᑐᑭᑖᖓᓕᓚᐅᖅᑐᖅ.

ᑐᖅᑯᖅᑐᐃᕕᒃᓴᖃᖏᑦᓯᐊᑎᓪᓗᒍ ᐸᐸᑕᐅᔭᕆᐊᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᕐᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓱᒪᓗᑕᐅᒻᒪ-ᓇᖃᑦᑕᖅᓱᒪᒻᒪᑦ. ᑕᒪᓐᓇ ᐅᖃᐅᓯᐅᓚᐅᖅᑎᓪᓗᒍ, ᐃᓄᐃᑦ ᖃᓪᓕᕝᓪᓕᖅᓴᐅᒋᕗᑦ ᓇᖏᓂᖅ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᕐᒍᑎᒥᓂᒃ ᐸᐸᑦᑎᓂᐊᓕᕆᐊᖏᑦ ᐅᑎᖅᑎᑦᓯᓗᑎᒃ ᐸᐸᑖᖓᔪᓂᒃ ᓱᓚᕐᔪᐊᕐᒥ ᑕᒪᐅᖓ. ᓱᓕᑦᑕᐅᖅ ᖃᓪᓕᕝᓪᓕᖅᓯᒪᓕᕆᕗᒍᑦ ᐊᑐᓕᖅᑕᐅᓂᐊᕐᓂᖓᓄᑦ ᐃᓛᒃᑯᑦ 33 ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᖅᓯᒪᓂᕐᒍᑦ ᐊᕐᕌᒋᑎᓂ, ᐃᓕᓴᖅᓱᒍᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᐱᔭᕆᐊᖃᒻᒪᓇᓐᖓᓄᑦ ᓴᖅᑭᑦᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖓ ᐃᓪᓗᕐᔪᐊᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᐅᓚᑦᓯᕝᕕᐅᓗᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐳᑎᔭᐅᓯᒪᕕᐅᓗᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᕐᒍᑎᖏᑦ ᐱᑐᖃᕐᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᖅᑯᓱᓇᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔭᕆᑎᒍᑦ. ᐊᒥᓱᐊᓗᓐᓂᒃ ᔭᒐᐃᖃᑦᑕᖅᓯᒪᓕᖅᑐᒍᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᒍᓐᓇᓕᐅᖅᑕᕐᓗᐊᕐᑎᓐᓂᒃ ᐃᓕᖅᑯᓱᑦᑎᒍᑦ ᐱᖅᑯᓱᓇᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔭᕆᑎᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᐅᑦᓗᒥ, ᓯᕗᓂᓇᓂᐊᖅᑕᑎᓐᓂ ᑎᒍᒥᐊᕐᓂᐊᓕᖅᑐᒍᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓇᖏᓂᖅ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᖃᕐᕕᖓᓂᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᓕᖅᑐᖅ ᐱᓂᐊᕐᓂᕗᑦ. ᓯᕗᒧᐊᒃᐸᓪᓕᐊᒍᓐᓂᐊᓕᖅᑐᒍᑦ ᖁᓚᓐᖏᓯᐊᕐᓗᑕ ᐱᔪᓐᓂᑎᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐱᒋᓗᒍ ᓴᓇᒪᒋᓗᒍ ᖃᐅᔨᒪᓕᕋᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᑎᖃᑦᑕᕈᓐᓂᐊᓕᒪᑕ ᐃᓕᖅᑯᓱᑦᒥᑎᒍᑦ ᐱᖅᑯᓱᓇᔭᒥᓂᒃ ᐱᖓᓇᐅᔪᕐᑎᒋᔭᒥᓂᒃ ᑕᑯᔭᖅᑐᖃᑦᑕᕈᒪᔪᓐᓂ.

ᓇᓗᓇᐃᕐᕕᒋᔪᒻᒥᔭᒃᑲ ᖁᔭᒋᒻᒪᓇᑦᓯᒪᒐᒃᑭᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᑦ ᑲᑎᒪᔨᖁᑎᑦᑎᓐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑎᖁᑎᑦᑎᓐᓂᒃ ᑲᒪᑦᓯᐊᑐᒻᒪᓇᐅᖃᑦᑕᖅᓱᒪᒻᒪᑕ ᑐᓐᖓᓱᑦᑎᑦᓗᑎᒃ ᓄᓇᑦᓯᓐᓂᑦ ᑎᑭᒐᐃᒐᑦᑕ. ᑭᖑᓪᓕᖅᐸᒥ ᒫᓐᓇᒫᖅᓱᓕᖅᐸᖓᓱᒍᔪᖅ ᑭᒻᒥᕈᒻᒧᐊᓕ-ᐅᖅᑐᒍᑦ ᕕᑦᕗᐊᓕᒥ. ᑐᓐᖓᓱᐊᑎᑕᐅᖃᑦᑕᖅᓂᕗᑦ ᐃᓅᖃᑎᒋᔭᐅᖃᑦᑕᕈᓐᓂᐊᓕᒪᑕ ᐊᑑᑎᖃᒻᒪᓇᖃᑦᑕᖅᐳᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᓇᒋᐊᓕᑦᑎᓐᓂᒃ ᓄᓇᓕᖕᓂ ᐱᓕᕆᐊᖃᖅᑎᓪᓗᑕ ᖁᕕᐊᓇᒃᑲᓐᓂᕈᑕᐅᖃᑦᑕᕐᒪᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᔭᓇᒦᖓᔪᓯ ᑕᒪᔪᓯ ᑐᓐᖓᓇᖃᑦᑕᓂᑦᓯᓐᓂᑦ.

ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓕᒫᑦᓯᐊᑦ ᑕᒪᐃᑕ ᐊᑦᑕᓇᓐᖏᑦᑐᒥᒃ ᖁᕕᐊᓇᒃᑐᒥᓪᓗ ᐅᐱᕐᖓᓯᒃᓯᐅᑦᓯᐊᖁᔭᒃᑲ!

ᒪᑊᓇ

Nunavut angayuqaqaqvia nunalikyuanga apqutauyuq tamaitnut Nunavut nunaliinut tahamungalu Ilanganut Kanataup, piplugu Ihuaqniqpaaq atulaqnia taphumunga hanayaunianut tamna Nunavut Piqutituqaqaqvik. Tamna Ihumaliugut, piyauhimayuq NTI-kutnit, tamna Inuit Pitquhiinik Tigumiaqtit tapkuatlu Kavamatkut Nunavutmi, piyauhimayuq amihunik uqaqatigiiqaqhutik upalungaiyainiqmutlu.

Piitpalaqnia tutquqhivikhamik Nunavut's piqutigiyainik pityutauvaktuq Ihumalugutauqpiaqhuni. Una tuhaqhitj26

aukmat, Inuit qaglivaliqtut utiqtiphaqniinut piqutituqavut tahapkuat hiamakhimayut humutliqak nunaqyuaqmi.Qaglivaliqhutalu atuliqpalianianik Ilangani 33 tapkunani Nunavutagutinut Angigutini, tapkuat ilittugihimayai igininaqnii piyaqaqniinut tapkuat pinguqtaunii havagutikhat Nunavutmi tapkununga aulatauniinut nunguttailiniinutlu Nunavut pitquhituqainut piqutituqai. Tammaiyugut amihunik pivikhagaluanginik tapkuat hatqiqtitniinik Ilitquhipta atuqpakhimaniinik, kihimik uplumi, hivunikhamut pihimayainik Nunavut nanminiqminut pitquhituqaqvik tautuktuuyaqnaqhiyuq. Hivunmulaqtugut naluhuiqhugu hagimanaqhunilu naluhuiqnii Inuit qakugutnuaq takukhaupkalaqnii ilitquhiqtik pinagiyauqpiaqtut tamaitnut takuyumayunut.

Quyagiyumaqpiaqtatkalu tahapkuat Inuit Nunavutmi pihimattiaqpakmagit Katimayivut havaktivutlu nakuqpiaqtumik pulaqtitluta nunaliphiknut. Qangahaq aulagapta talvungaqhimayugut Kimmirutmut Fibruarimi. Tungahuktitauniq ilanagikniqlu takukhautitauyuq uvaptingnut pityutauyuq havagiyaptingnut alianaqtitnianik quyagiqpiaqtaphilu tamaphi tungahuktitigaphi.

Pitquyatka tamaita Nunavummiut qanugilihimaittumik alianaqtumiklu upingahiuqniqmik!

Quana

most feasible option for the construction of the Nunavut Heritage Centre. The decision, made by NTI, the Inuit Heritage Trust and the Government of Nunavut, was made after extensive consultation and planning.

The lack of a facility to store Nunavut's artifacts has been a matter of deep concern. By making this announcement, Inuit are one step closer to being able to repatriate our artifacts that are scattered around the world. We are also one step closer to implementing Article 33 of the *Nunavut Land Claims Agreement*, which recognizes the urgent need to establish facilities in Nunavut for the management and conservation of Nunavut's archaeological heritage. We have lost many opportunities to display our cultural history, but today, a future that holds Nunavut's own heritage centre is in sight. We can go forward with confidence and pride knowing Inuit will soon be able to showcase their cultural treasures to all audiences.

I would like to offer my gratitude to the people of Nunavut who treat our Board and employees so well when we visit your communities. Our most recent trip took us to Kimmirut in February. The warmth and friendship shown to us makes our business in communities very pleasant and we thank everyone for their hospitality.

I wish all Nunavummiut a safe and happy spring!

Mutna

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᐊᐱᖅᑯᑏᑦ ᑭᐅᔾᔪᑏᑦᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᓄᑖᖅ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ

Q&A with NTI's new 1st Vice-President and President of Finance

Apiqhuqniq Kiuttaqniqlu piqataunia NTI-kut nutaaq Hivulliq Ikhivautaliup-Tuklinga tamnalu Tukliuyuq-Ataniuyumut Maniligiyi

ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᔪᖅ ᒪᕆᒃ ᖁᖅᓱᑦᒧᑦ / By Maria Quqsuut / Taphumangat Maria Quqsuut

ᓴᐃᒪᓯ ᐃᑦᑐᓗᒃ ᑕᓗᕐᔪᐊᕐᒥᐅᑕᖅ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᒃᑲᓂᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑎᒥᖓᑕ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦᓗ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ ᒫᑦᓯ 21, 2006-ᒥ. ᐅᖃᐅᓯᕆᔨᕗᑦ ᐃᓱᒪᒋᔭᖏᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᒃᑲᓂᕐᓂᖓᓄᑦ.

James Eetoolook of Taloyoak was re-elected to the position of Nunavut Tunngavik Inc.'s 1st Vice-President and Vice-President of Finance on March 21, 2006. He shares his thoughts about his re-election.

James Eetoolook Taloyoakmiutaq niguatqikhaqtauyuq taphumunga inianut Nunavut Tunngavik Nanminilgit Hivulliq Ikhivautaliup-Tuklinga tamnalu Tukliuyuq-Ataniuyumut Maniligiyi talvani Matyi 21, 2006. Uqauhigiyai ihumagiyani taphumunga niguaq-tauphaqniqminut.

ᐃᖃᓗᒃ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᕐᓂᖓᓄᑦ ᐊᑑᑎᖃᑦᓚᓇᒃᑐᖅ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ

Self-determination Valuable to Beneficiaries

ᐊᖏᖅᑯᑎ: ᓴᐃᒪᓯ, ᖁᕕᐊᓯᖃᑎᒋᓐᑎᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᒃᑲᓂᕋᕕᑦ. ᐃᓕᖕᓂᒃ ᐅᖃᐅᓯᖃᓚ-ᐅᐱᑦᓚᒋᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᓄᖅ ᐃᓱᒪᖕᒪᖕᒐᖅᐲᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᒃᑲᓂᕐᓂᕐᓄᑦ ᐊᖓᔪᖅᑳᑉ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ/ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦᓗ ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ?

ᑭᐅᔾᔪᑎᖓ: ᖁᔭᓕᑦᑎᐊᖅᑐᖓ ᖁᕕᐊᓯᑦᑎᐊᖅᓗᖓᓗ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᒃᑲᓂᕋᒪ. ᑐᕌᒐᖅᑖᒃᑲᓂᕋᒪ ᐃᑲᔪᓇᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᓄᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓂᓯᓇᓱᒋᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᑲᔫᑕᐅᔪᓐᓇᕋᔭᖅᑐᓂᒃ ᐃᓄᖕᓄᑦ. ᑎᑎᕋᖅᑲᑦᑕᓇᑦᑎ ᐅᖃᓗᖅᑲᑦᑕᓗᓯᓗ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ ᑐᓴᖅᑎᑕᐅᓗᑕ ᖃᓄᖅ ᐱᓕᕆᖅᑎᒌᒍᓐᓇᕋᔭᖅᒪᖕᒐᑦᑕ. ᑐᓴᖅᑭᓯᔪᒪᓂᐊᖅᐸᑉᔪᓯ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᖃᓂᑖᓕᖅᐸᓕᖅᑎᑦᑎᓯᒪᖕᒪᑕ ᐅᕙᑦᑎᓂᒃ.

ᐊᖏᖅᑯᑎ: ᖃᓄᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᖅᑎᑦᑎᒃᑲᓂᕋᓯᖕᓂᐊᖅᐱᑦ?

James Eetoolook of Taloyoak was re-elected to the position of Nunavut Tunngavik Inc.'s 1st Vice-President and Vice-President of Finance on March 21, 2006. He shares his thoughts about his re-election.

Q. Hello James, Congratulations on your election. Tell me about yourself and what your thoughts

ᐊᕐᓕᖅᑭᔪᖅ ᒪᕆᒃ ᖁᖅᓱᑦᒧᑦ/Photo by Maria Quqsuut/Piksaliinga Maria Quqsuut

ᓴᐃᒪᓯ ᐃᑦᑐᓗᒃ/*James Eetoolook*

Inmigut-pinahuaqniq Ikayuqhiuhimaniq Nunataqatauyunut

Q. Hallu James, Quanaqpiaquq niguaqtaugavit. Uniqtuiguit Iliknik qanuqlu Ihumayakhaqnik kingagut niguaqtauphagavit taphumunga inianut Hivulliq Ikhivautaliup-Tuklinga tamnalu Tukliuyuq-Ataniuyumut Maniligiyi?

A. Quyaqpiaqtunga aliahukhungalu niguaqtaukmigama utiqtitauplunga uumunga Ininganut. Havagiaqaphaligutigiyaga huli kivgaqtuqniinut Inuit qiniqniqmutlu qanuqtut Ikayugutikhainut Inuit. Titigaqpakluhi hivayaqluhiluniit NTI-kutnut tuhaq-

ᑭᐅᔾᔪᑎ: ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᕆᖃᖅᑐᒍᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂᒃ ᓇᓂᓯᓚᓗᑕ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᕐᕕᐅᔪᓐᓇᕋᔭᖅᑐᓂᒃ. ᐱᓇᓱᐃᓐᓇᕆᖃᕐᒥᔪᒍᑦ ᓄᓇᒥᖕᒐᖅᑐᓂᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ. ᖃᐅᔨᒪᒐᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕐᑯᑎᖕᒋᑦ ᐱᑕᖃᑦᓕᕆᖕᒪᑕ ᐱᕚᑦᓕᕈᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᓂᒃ ᐅᔭᖅᑲᓂᒃ. ᐱᓕᕆᖃᑎᖃᕆᖃᕐᒥᔪᒍᑦ ᐅᔭᕋᖕᓂᐊᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ, ᐃᖃᓗᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᓇᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᑮᓇᐅᔭᖅᑖᒃᑲᓐᓇᑯᑦᓗᑕ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᐱᕙᓪᓕᕈᑎᒃᓴᓂᒃ.

ᐊᐱᖅᑯᑎ: ᓱᓇᓂᒃ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒃᓱᕈᑎᖃᕐᓂᖅᐸᖕᒍᔪᑦ?

ᑭᐅᔾᔪᑎ: ᓄᓇᕗᒥ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᒃᓱᕈᑎᖃᕐᓂᖅᐸᖕᒍᔪᑦ ᓇᒥᓂᖅ ᐱᔪᓐᓇᖅᓱᔪᓐᓇᕈᒪᓂᕐᒧᑦ. ᐊᐅᓚᑦᑎᔾᔪᑎᖃᕐᓂᖅᓴᐅᓕᕋᑦᑕ ᓄᓇᕗᒥ. ᐱᓕᕆᖃᖃᑕᐅᓯᒪᒐᒪ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕌᕈᑎᓕᐊᕐᒥ ᐊᒥᓱᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ. ᐃᓚᐅᖃᑕᐅᕈᐅᓚᐅᖅᓯᒪᔪᖕᒐ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᓐᓂᒃ ᓴᖅᑭᑎᑕᐅᔫᖅᑎᓪᓗᒍ 1982-ᒥ. ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑎᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᕐᕌᕈᑎᓕᐊᕐᒥ.

ᐊᐱᖅᑯᑎ: ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖅᐸᑦ ᖃᓄᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᑮᓇᐅᔭᕐᑯᑎᖕᒋᓐᓂᒃ ᐊᑐᖃᑦᑕᕐᓂᐊᕐᒪᖔᑕ?

ᑭᐅᔾᔪᑎ: ᑭᓇᓗᒃᑖᖅ ᓂᑉᓕᕈᓐᓇᐊᓕᒃ ᖃᓄᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᖓ ᐊᑐᖅᑕᐅᓇᔭᕐᒪᖔᑦ. ᑐᓴᒪᑦᑎᐊᖅᑐᒍᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᓄᐃᑦᑐᓂᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᒃᓴᓂᒃ ᑕᑯᔪᒪᓇᔭᕐᒪᖔᑕ. ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᔭᕆᐊᖅᑐᒍᑦ ᖃᓄᖅ ᐱᕙᓪᓕᐊᑎᑦᑎᓇᔭᕐᒪᖔᑦᑕ ᐊᑐᓕᖅᑎᓇᔭᕐᒪᖔᑦᑕᓗ ᖃᓄᐃᓕᐅᕈᑎᒃᓴᓂᒃ. ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᐅᑎᒃᖃᓐᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑎᓕᐅᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓯᒪᔪᓪᓗ.

ᐊᐱᖅᑯᑎ: ᓇᓃᓐᓂᐊᖅᐱᑦ ᑕᓪᓕᒪᑦ ᐅᑭᐅᑦ ᓈᑉᐸᑕ?

ᑭᐅᔾᔪᑎ: ᐱᕙᓪᓕᖅᓯᒪᑦᓚᓇᒃᑑᔭᖅᑐᒍᑦ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕈᑎ ᐊᕐᕌᕈᑎᓕᐊᖅ ᐱᔪᑎᑦᑐᒍᑦ. ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᓂᖅ ᐊᑐᓂ ᐃᑲᔫᑕᐅᕙᒃᑐᖅ ᑲᔪᓯᓂᖃᑦᑎᐊᕐᑯᑉᓗᑕ. ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᓂᕋ ᐃᓱᓕᑉᐸᑦ ᓯᑕᒪᑦ ᐅᑭᐅᑦ ᐱᐊᓂᒃᐸᑕ, ᑎᑭᑉᐸᓪᓕᐊᓕᕐᓂᐊᖅᑐᖓ ᓄᖅᖃᕐᒃᓴᕋᓄᑦ. ᑕᒪᓐ ᑕᒡᕙᑦ ᑐᕐᕐᕕᒋᔪᒪᔭᕋ ᑭᓯᐊᓂ ᓃᑉᐸᓪᓕᐊᓇᔭᖅᑐᒃᓴᐅᔪᖓ ᐊᓯᖕᒋᓐᓄᑦ ᓲᕐᓗ ᐅᖃᐅᔾᔨᒋᐊᖅᑎᐅᓂᕐᒧᑦ ᓇᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖕᒍᔪᓂᒃ ᓄᓴᕗᒥ. ᐃᓅᖃᑎᖃᕐᓂᖅᓴᐅᔪᒪᓕᕋᔭᖅᑐᖓᓗ ᖃᑕᖕᖓᑎᒃᑲᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᖕᓂᖅᓴᐅᓕᕐᓗᖓᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕿᒃᓴᖅᓯᐅᖅᑎᐅᓗᖓ.

are after being re-elected to the position of 1st Vice-President and Vice-President of Finance?

A. I am very thankful and happy to be voted back into this position. It gives me another mandate to serve Inuit and to look for ways to seek benefits for Inuit. Please write or call NTI to let us know how we can work together. I look forward to your calls. I want to hear from you. These events have brought us all closer together.

Q. How will you try to bring more money to Nunavut?

A. We have to work with the government to find new sources of money. We also have to continue trying to tap into Nunavut's natural resources. We know Inuit owned land is full of rich minerals. We also need to partner with the mining companies, fisheries and other businesses to find additional funds and other benefits.

Q. What do Beneficiaries value most?

A. Nunavut Beneficiaries value self-determination. We now have more control in Nunavut. I have worked in the world of the Nunavut Land Claims Agreements (NLCA) for years. I first joined the Tungavik Federation of Nunavut (TFN) when it was formed in 1982. TFN was a signatory to the NLCA.

Q. Do Beneficiaries influence how NTI spends Inuit money?

A. Everybody should have a say on how NTI's money should be spent. We want to hear from our Beneficiaries about the programs they need. We need to figure out how to develop and implement these programs. We need more communication between elected officials and Beneficiaries.

Q. Where will you be five years from now?

A. I think we've come a long way with the Nunavut Land Claims Agreement. hitluta qanuqtut havaqatigittiaqnikhaptingnut. Nigiugittiaqtatka hivayaqnikhaqhi. Tuhaqvigiyumayaphi. Una atuhaqtavut qaglivaligutigiyavut ilagikniqmun.

Q. Qanuqtut pinahuaqniaqit maniqaliqpaliqtitnahuaqnianut Nunavut?

A. Havaqatigiyaqaqtavut kavamatkut nalvaqniqmik nutaanik maniktaqvikhanik. Pinahuanginagiaqaqtugut huli pinahuaqniinik Nunavut ilitquhii piqaqniinik. Ilihimayugut Inuit nanminii nunat piqaqpiaqtut akituyunik havikhanik. Piyaqaqmiyugutlu katutyiqatigilugit tapkuat uyagakhiuqtit nanminilgit, Iqaluligiyit ahiilu nanminilgit nalvaqniqmik Ilagiagutikhanik maniktakhanut ahiiniklu Ihuaqutikhanik.

Q. Hunanik Nunataqhimayut pinaguhukniqpaqaqat?

A. Nunavutmi Nunataqhimayut pinaguhuktut inmigut-pinahuaqniq. Pihimagapta aulattiyungnaqniqhauliqhuta Nunavutmik. Havakhimaligama nunaqyuaqmi tapkuninga Nunavutagutinut Angigutinik (Nunavutagutit) ukiunik amihunik. Ilauliqtunga hivulliqmik tapkunani Tungavikkutni Nunavut (TFN-kut) pinguqtaukmat taimani 1982-mi. TFN-kut sainiqhihimayut tapkuninga Nunavutagutinik.

Q. Nunataqhimayut qanugilittilaqat qanuq NTI-kut atuqniinik Inuit maniutai?

A. Tamaqmik inuit quyagitnaq uqallalaqtukhauyut qanuqtut atugiakhainut NTI-kut maniqutai atuqtauyukhauyanginut. Ilittuqhaiyaqaqtugut qanuqtut pivaliatitanginut atuqpaliatitniinutlu tahapkuat havagutit. Tuhaumatyutivaliqagiaqaqtugut uqaqatigikpaliqlutalu niguaqtauhimayutigut havaktiuyunut Nunatahimayutnutlu.

ᐊᐱᖅᑯᑎ: ᐅᖃᐅᑎᖓ ᓴᓇᒪᓂᓇᓂᖅᐸᓇᓯᒪᔭᕐᓂᒃ ᐱᐊᓂᒃᓯᒪᔭᕐᓂᒃ.

ᑭᐅᔾᔪᑎ: ᓴᓇᒪᓂᓇᓂᖅᐸᓇᓯᒪᔭᕐᒪ ᐃᓚᖓ ᐊᑎᓕᐅᕐᓂᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓕᐊᕐᒥ, ᓴᓇᒪᓯᒃᑐᖓ ᑕᐃᑲᓃᖃᑕᐅᓚᐅᕐᒪ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕗᒥᐅᑦ ᐱᔾᔪᑎᑦᑐᒋᑦ. ᓯᕗᓪᓕᐊᒃᐸᓕᐊᓂᕐᒧᑦ ᐱᒋᐊᕈᑎᒋᓯᒪᔭᕐᑎᖕᓂᒃ ᐱᐅᓂᖅᐸᖓᓯᒪᖓᒪᑦ ᐊᐅᓚᑦᑎᔪᖕᓇᖅᓯᓂᕐᒧᑦ ᐃᓅᓯᑦᑎᖕᓂᒃ. ᓇᓗᓇᖏᑦᑐᖅ ᐊᒥᓱᐃᖅᓗᑕ ᖁᔭᓈᓇᐊᖃᑦᑕᖅᓯᒪᒐᓗᐊᖅᑐᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓯᖏᖕᓄᑦ ᓅᑦᑐᒪᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᒍᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᒃᓯᕈᕐᓂᖅ ᐱᓕᓇᔪᒪᓂᖅ ᓵᓚᖃᖅᓯᒪᖓᒪᑦ. ᖁᔭᖕᒥᕈᒪᔭᒃᑲ ᖃᑕᖕᖓᑎᒃᑲ ᓴᓇᖃᑎᒃᑲᓗ ᐃᑲᔪᖅᑐᐃᖏᖕᓇᖃᑦᑕᕐᓂᖏᖕᓄᑦ.

Encouraging each other helps us succeed. When my term is up in four years, I'll be close to retirement. That's my goal but I see myself getting into other things like consulting for other businesses and organizations in Nunavut. I also would like to spend more time with my family as well as hunting and providing country food.

Q. Tell me about your proudest achievement.

A. One of my proudest achievements was signing the Nunavut Land Claims Agreement. I'm proud that I was there for the people of Nunavut. This was the best step we could possibly have taken to gain control of our land. I'm sure there must were many times we wanted to give up and do other things, but hard work and diligence certainly paid off. I would like to thank my family and colleagues for all their support.

Q. Humiitniaqit tallimani ukiuni qangiqqat uplumimit?

A. Ihumayunga hivunmukpiaqhimayugut angiyumik tapkununga Nunavutagutinut Angigutini. Ikayuqhiutinahuagangapta avatmut hivutmukpalianiqmut Ikayuqhiutiyuq. Niguaqtauhimaniga kiklilitpat hitamani ukiuni, qagliniaqtunga havaguiqvikhamnut. Tamna pinahuagumayaga kihimik Ihumayunga pinahuaqnikhamnik ahiinik tahapkuningavaluk uqautyiuniqmut qauyimayiuniqmik ahiinut nanminiliknut timiuyunutlu Nunavutmi. Piyumagiplungalu piqatigivaliqniinut Ilagiyatka angunahuaqniqmutlu piqaqtitniinut nunamingaqhimayunik niqikhainik.

Q. Uniutinga hagimaniqpagiyaqnik pihimayaqnik.

A. Atauhiq hagimaniqpaagiyaga pihimayaga tamna sainiqnia tapkuat Nunavutagutinut Angigutit. Hagimahuktunga talvaniitnama kivgaqtuqhugit inuit Nunavummiut. Una nakuuniqpaaq atuqtavut pilaqtavut pinahuaqnianut ihumamiiqluni hugiaqtaqniinut nunakput. Ilaa piyukhauyugaluaq amihuiqtaqhut taimagumayukhauyugaluyugut ahiiniklu pinahuaqluta, kihimik akhuqhuni havakniq nutqagutihimaittumiklu atuqpiagutauyuq ihuaqtumik. Quyagiyumayatka ilatka havaqatitkalu tamaaqmik ikayuqtuinginaqmata.

ᐊᔾᔨᖏᓐᓂᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐱᔪᒪᒍᔅᓯ 2005-ᒥ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᖅ ᐅᓂᒃᑳᓕᐊᓂᒃ, ᑎᑎᕋᕐᓂᐊᖅᐳᑎᑦ ᐅᕗᖕᒐ:

To get a copy of the 2005 Annual Report please write to:

Piyumaguvit aatjikutainik 2005mi Ukiuk Tamaat Tuhaktakhat, titigalutit hamunga:

Nunavut Tunngavik Inc.
Communications Department
PO Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0

ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᖅᒥᔪᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᑯᓂ
Also available online at
Pilaaktutlu kagitauyakut takulviani

www.tunngavik.com

ᓂᕈᐊᖅᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓱᓕᔪᑦ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᓯᒪᔪᑦ
Elections Fact Sheet
Niguaqniqmun Piqpiaq Titiqat

ᓄᓇᓕᒃ Community Nunami	ᓂᕈᐊᕈᓐᓇᖅᑐᑦ Eligible Voters Inuit Votilaktot	ᓴᐃᒪᓱ ᐃᑦᑐᓗᒃ James Eetoolook	ᔪᒥ ᓵᕆᐊᖅᑐᖅ Joe Sageatook	ᐊᑐᖏᑦᑐᑦ/ᖁᔭᓐᖅᑕᐅᔪᑦ Spoiled/Rejected Nakongiktot/ pinggitot	ᓂᕈᐊᕆᐊᖅᑐᖅᑐᑦ Voter Turnout Votigiaktoktot kaffit
ᐃᒃᐱᐊᕐᔪᒃ/Arctic Bay	456	59	9	0/0	14.9%
ᐊᕐᕕᐊᑦ/Arviat	1,157	171	40	0/2	18.4%
ᖃᒪᓂᐅᐊᖅ/Baker Lake	964	48	11	0/0	6%
ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᖅ/Cambridge Bay	718	161	7	0/2	23.7%
ᑭᓐᖓᐃᑦ/Cape Dorset	682	117	65	0/0	26.7%
ᐃᒡᓗᓕᒫᕐᔪᒃ/Chesterfield Inlet	189	50	15	0/0	34.4%
ᑲᖏᖅᑐᒫᐃᒃ/Clyde River	488	155	78	0/2	48.1%
ᓴᕐᓂᖅ/Coral Harbour	409	94	15	0/0	26.6%
ᐅᖅᓱᖅᑑᖅ/Gjoa Haven	625	76	12	0/0	14%
ᐊᐅᓯᐃᑦᑐᖅ/Grise Fiord	76	27	7	0/0	44.7%
ᓴᓂᕋᔭᒃ/Hall Beach	349	120	24	0/0	41.2%
ᐃᒡᓗᓕᒃ/Igloolik	872	129	56	0/4	21.7%
ᐃᖃᓗᐃᑦ/Iqaluit	2,623	235	251	0/1	18.5%
ᑭᒻᒥᕈᑦ/Kimmirut	237	42	39	0/1	35%
ᑯᒐᕐᔪᒃ/Kugaaruk	346	131	10	0/1	41%
ᖁᕐᓗᖅᑑᖅ/Kugluktuk	731	94	6	0/1	13.8%
ᐊᑐᕌ/Ottawa	200	26	10	0/0	18%
ᐸᖕᓂᖅᑑᖅ/Pangnirtung	795	150	64	0/5	27.5%
ᒥᑦᑎᒪᑕᓕᒃ/Pond Inlet	753	197	63	0/1	34.7%
ᕿᑭᖅᑕᕐᔪᐊᖅ/Qikiqtarjuaq	315	105	22	0/0	40%
ᑲᖏᖅᓄᓂᖅ/Rankin Inlet	1,182	194	40	0/1	19.8%
ᓇᐅᔮᑦ/Repulse Bay	401	68	7	0/0	18.7%
ᖃᐅᓯᐃᑦᑐᖅ/Resolute Bay	116	30	6	0/0	31%
ᓴᓂᑭᓗᐊᖅ/Sanikiluaq	420	134	18	0/1	36.4%
ᑕᓗᕐᔪᐊᖅ/Taloyoak	451	129	10	0/2	31.2%
ᑎᑭᕐᔪᐊᖅ/Whale Cove	176	40	8	0/1	27.8%
ᔭᓗᓇᐃᒃ/Yellowknife	354	9	2	0/0	3%
ᑲᑎᕝᕙᒋᑦ/TOTAL/Tamaita	**16,085**	**2,791**	**895**	**0/25**	**23.0%**

ᖃᐅᔨᓂᖅ ᐃᓅᓯᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒻᒥ

Nunavut Sivuniksavut: Experiencing Life at Nunavut Sivuniksavut

Inuvaknik Inuhik Nunavut Sivuniksami

ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ ᒥᓯᐅᑦ ᒍᐊᑕᓐ / By Michael Gordon / Titugajtaa Michael Gordon

ᐊᑎᕋ ᒥᓯᐅᑦ ᒍᐊᑕᓐ ᐃᓅᓂᑰᑦᔪᖓ ᐱᕈᖅᓴᓚᐅᖅᑐᖓ ᑲᖏᕐᓂᕐᒥ. ᐊᐅᒃᒍᓯ 2003-ᒥᓂᑦ, ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᖓᒍ-ᓚᐅᖅᑐᖓ, ᑭᓯᐊᓂ ᓄᓇᓅᑲᐃᓐᓇᕋᓱᐊᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᖓ ᐃᓚᒃᑲ ᑕᑯᓂᐊᕐᔪᓕᑦ. ᒫᓐᓇ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒻᒥ ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑐᖓ ᐋᑐᕝᕕᒥ. ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᑕᒪᐅᓐᖓᓚᐅᕐᔪᖓ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒻᒧᑦ, ᐃᓚᓐᓂᐊᑕᒃᑲ ᖁᕕᐊᕆᒻᒪᕆᑦᑕᖅᓯᒪᔭᒃᑲ. ᖁᕕᐊᕆᓛᓇᓗᒍ ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑕᒪ ᐃᓚᖓ ᖃᓄᐃᓐᓂᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᕐᓂᖅ ᐱᔾᔪᑎᕆᓗᒍ ᐃᓚᓐᓂᐊᕐᓗᒍ ᐃᓚᖅᓱᓯᑦᑎᒍᑦ ᐱᖅᓱᓯᕋ ᐊᒻᒪᓗ ᓯᕗᓚᕕᓂᕐᒪ ᖃᓄᐃᓐᓂᕆᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔭᖅᑭᑦ ᑕᐸᐃᕐᓇᑐᕐᔪᐊᒻᒪᕆᐊᓗᐃᑦ ᓇᓗᓇᐃᕋᓱᐊᕆᐊᖅᑭᑦ ᐊᑦᓛᑦ ᓇᓗᓇᖅᑐᑦ. ᐃᓚᐸᑦᓚᐊᖅᑭᓐᖅᑐᖓ ᖃᐅᔨᒪᓇᔭᓚᐅᖅᑭᑕᓐᓂᒃ ᑕᒪᐅᖅᖓᓚᐅᖅᑭᒃᑯᒪ.

My name is Mishael Gordon and I was born and raised in Rankin Inlet. Since August 2003, I lived in Iqaluit, but I try to visit my home community to see my family. I am currently attending Nunavut Sivuniksavut in Ottawa. Since coming to NS, I have really enjoyed the courses. My favorite class is history because learning about my culture and history is so amazingly indescribable. I am learning things I might have never known until coming here.

Ovanga atiga Mishael Gordon ova inuhimayunga kaoyimalikhonga ovani Kangikhinikmi. Talvani Agasimi 2003, nunakaktoga Iqalukni, kihime polakpagatka noatkatitka nunamni. Hajja sekogiakhimayunga ovani Nunavut Sivuniksavut ovani Atowami.

ᐊᕐᓗᓂᕐᔪᓐ ᓈᒻ ᐊᖏᒍᕐ/Photo by Murray Angus/Photo by Murray Angus/Piksalioga Murray Angus

(ᑐᓄᐊᓂ ᓴᐅᒥᖅᓄᕐᒥ ᑕᓕᖅᐱᕐᒧᑦ) ᐅᓛᐱᑲ ᓴᒪᒍᖅᑐᖅ, ᑲᑎ ᐊᓇᑉᓚᒃ, ᑲᓂ ᐊᑕᒥ, ᐊᑕᒻ ᑕᓄᔭᖅ ᐊᓐᑐᓴᓐ, ᓯᐳᐊᓚ ᒧᕐᓐᓴ, ᐊᖑᑎ ᔪᐊᓇᓯ, ᑯᐊᓇᓇ ᓄᔭᓕᐊᖅ, ᓯᐅᕐᓐ ᐊᕐᓇᒃᑲᖅ, ᓂᐅᒥ ᕼᐊᓐᓴᓐ; ᓯᕗᓂᐊᓂ ᓴᐅᒥᖅᓄᕐᒥ ᑕᓕᖅᐱᕐᒧᑦ) ᐸᒻ ᒍᕈᓴ, ᐸᐱ ᒥᓯᕋᓚᖅ, ᑕᒪᓯ ᐃᑕᓐ, ᑕᒪᓯ ᐊᒃᒪᒃ; ᐃᐳᓇ ᐱᒐᑦᓚᒃ (ᓯᕗᓂᐊᓂ ᕿᑎᐊᓂ) ᒥᓯᐅ ᒍᐊᑕᓐ

(Back row L-R) Rebecca Sammurtok, Cathy Anablak, Connie Adamie, Adam Tanuyak Anderson, Ceporah Mearns, Anguti Johnston, Corenna Nuyalia, Sharon Angnakak, Naiomie Hanson; (Front row L-R) Pam Gross, Bobby Misheralak, Thomas Peyton, Thomas Aggark; April Pigalak (Front centre) Mishael Gordon

Avalleet L-R) Rebecca Sammurtok, Cathy Anablak, Connie Adamie, Adam Tanuyak Anderson, Ceporah Mearns, Anguti Johnston, Corenna Nuyalia, Sharon Angnakak, Naiomie Hanson; (Tokleet L-R) Pam Gross, Bobby Misheralak, Thomas Peyton, Thomas Aggark; April Pigalak (Tokleet Kitkani) Mishael Gordon

ᐊᑯᓂᐊᓗᒃ, ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᑦ ᐃᓱᒪᒋᓚᐅᖕᒋᑦᑕᕐ ᐃᓚᖏᓂᐊᕈᒪᒐᕆᐊᖑᖓ. ᐃᓱᒪᖃᑦᑕᓚᐅᕐᒪ ᐊᕐᕌᒍᒥ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᑕᑉᐸᓂᒃᑯᒪ ᐱᓇᓱᐊᕈᓐᓇᓚᐅᖅᑕᒃᑲ ᐱᔪᓐᓂᑐᐃᓐᓇᕐᓴᐊᖑᒋᑦ ᓱᖕᒋᓪᓗᖓᓗ ᑕᑉᐸᓂ, ᐊᒻᒪᓗ ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᖕᖓᑦᓴᑦᑕᑐᐃᓐᓇᕐᓗᒋᑦ. ᑭᓯᐊᓂ ᑕᑉᐸᓂᓚᖅᑎᓪᓗᖓ ᐊᔾᔨᖃᓚᐅᖅᓯᒪᔾᔭᖕᒋᑦᑐᖅ ᖃᖓᓚᒫᖅ ᖃᐅᔨᔭᒃᑲ. ᐊᑑᑎᖃᕋᔭᖕᒋᒋᐊᖕᒋᓐᓂᒃ ᐃᓱᒪᒋᐸᓚᐅᖅᑕᒃᑲ ᓄᖑᑦᓯᐊᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᑉᐸᓴᐃᓐᓇᖅ. ᑖᓐᓇ ᐃᓚᖏᓂᐊᖅᑕᐅᔪᖅ ᐊᑕᐅᓯᐊᑐᐃᓐᓇᕐᓗᑎᒃ ᐃᓄᓯᓐᓂ ᐊᑐᕈᓐᓇᖅᑕᐃᑦ ᐊᓯᖃᓚᐅᖅᓯᒪᔾᔭᖕᒋᑦᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐱᒍᓱᒻᒪᕆᑉᖓᓗ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᖃᑕᐅᓚᐅᕐᓂᓐᓂᒃ 22-ᓂᒃ ᐃᓚᖏᓂᐊᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᑕᑉᐸᓂ ᐊᕐᕋᒍᑦᑎᓐᓂ.

ᐱᖓᓇᐅᓂᖅᐸᐅᖃᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒻᒥ ᐃᓚᖏᓂᐊᑎᓪᓗᖓ ᐃᓚᒃᑲᖏᓐᓂᕈᒪᓪᓗᖓ ᑐᓴᕐᓐᓃᑎᑦᓯᔪᓐᓇᓂᓐᓄᑦ ᐊᑐᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔭᖏᑦ. ᐃᓚᒃᑲᖏᓐᓂᕈᒪᓚᐅᕐᒪ ᕿᐊᕐᕌᓂᕐᒥᒃ/ᑲᑕᔾᔭᓂᕐᒥᒃ, ᐊᔾᔨᓂᒃ ᐱᓯᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᕿᓚᐅᔾᔭᓂᕐᒥᒃ. ᐅᖃᕈᓐᓇᖅᑎᒃᑲᓗᐊᖅᑐᖓ ᐊᔪᓐᖏᑦᕐᔪᐊᕐᕋᓗᓇᐊᖅᓴᖅ ᓱᓕ ᑖᒃᑯᓂᖓ, ᑭᓯᐊᓂ ᐱᓇᓱᐊᒻᒪᕐᓇᖃᑦᑕᖅᑐᖓ ᐊᔪᓐᖏᓐᓂᓚᒫᖏᓂᒃ. ᕐᑯᕕᐊᓇᖅᑐᒻᒪᓇᕐᐊᓗᖃᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᓚᖏᓂᐊᖅᑎᒃᑲᓗ ᑕᐅᑐᒃᑎᑦᓯᓚᕐᖓᑦᑕ ᑲᑎᓐᖓᓪᓗᑕ, ᐅᐊᑦᑎᐊᕈᑦᓯᐊ/ᒫᓇᕈᓗᓂᐊᖅᑐᖅ ᓴᓐᖏᓂᓇᖃᑕᐅᓂᐊᓚᖅᑕᕐᑦ ᐊᔪᓐᖏᑦᑕᑦᑎᓐᓂᒃ. ᐅᖃᕈᓐᓇᖅᑎᒃᑲᓗᐊᖅᑐᖓ ᑕᐅᑐᑦᑎᑦᓯᖃᑦᑕᑎᓪᓗᑕ ᐱᑦᓯᐊᑐᒻᒪᓇᐊᓗᖃᑦᑕᓚᐅᓇᐊᒃᓴᑎᓐᓂᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᕐᒧᑦ ᑕᑐᖅᑕᐅᓇᔭᕐᐸᑦ ᑕᐃᒫᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᐱᓇᓱᐊᖃᑦᑕᖅᑐᑎᑐᑦ ᑲᔪᓯᑎᑦᓯᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᑕᐃᒪᐃᑦᑑᔪᒍᑦ: ᑕᒻᒪᕐᓂᑦᑎᓐᓂᒃ ᐃᓚᒍᑎᖃᖅᐸᑦᑐᒍᑦ ᐊᓱᐃᓛᒃ ᐱᓇᓱᐊᑭᑎᒋᐊᖃᖅᓂᓚᖅᑐᒋᑦ.

ᐊᐃᑉᐋᓂ ᐃᒃᐱᓇᖅᑐᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᓗᓚᐅᖅᐳᖅ. ᕐᑯᕕᐊᒃᑕᕐᓂᕗᑦ/ᕐᑯᕕᐊᓱᐊᓂᕗᑦ ᑭᖑᓂᐊᓂ ᐅᕝᖓ ᐊᑐᓚᐅᖅᓯᒪᓐᖏᑕᖓᓂᒃ ᐃᑦᐱᒍᓱᒍᑎᒋᓚᐅᖅᐸᕐ ᕐᑯᕕᐊᓱᖕᓂᐊᓗᒻᒥᒃ. ᑭᖑᓪᓚᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐊᑯᓂᒋᓯᐊᖅᐸᕐ. ᐋᑐᕌᒎᕐᓂᕈᕕᑦ, ᖃᐅᔨᒐᓱᐊᕐᓂᐊᖅᐳᑎᑦ ᖃᖓ ᑕᐅᑐᒃᑎᑦᓯᓂᖃᖃᖕᓂᐊᕐᒪᖔᑦᑕ ᑕᐅᑐᒋᐊᕈᒪᕐᕕᑦ ᐊᔪᓐᖏᑐᕐᔪᐊᕐᓗᓂᕗᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦᑐᑕ ᐱᓇᓱᐊᓕᕋᐃᒐᑦᑕ ᐱᔪᓐᓇᑐᕐᔪᐊᒻᒪᓇᐊᓗᓱᖃᑦᑕᕐᑦᑕ.

ᕿᖕᓂᐊᖑᖅ Jr. ᐊᖑᒍᕐ/Photo by Murray Angus/Piksaliqga Murray Angus

For a long time, I wasn't interested in attending NS. I thought it would be a waste of a year in my life, and a waste of the government's money. But the experiences I've had are priceless. My pessimism was instantly diminished. This program is definitely a once-in-a-lifetime experience and I am proud to be one of the 22 students chosen to participate this year.

One of the most important reasons for me to attend NS was to learn about my musical history. I wanted to learn how to throat sing, ajaaja and drum dance. I can't say that I have become an expert in each one yet, but I do try my hardest. I really enjoy when our group performs together, and soon it will become one of our strengths. I can't say we did very well with our first performance, but we did what anyone else would who wants to succeed: we learned from our mistakes and tried again.

The second time around was so powerful. The excitement we felt afterwards was one of the best feelings I have felt. I just can't wait for the next one. If you are ever in Ottawa, be sure to find out when our next performance is so you can see what a talented group we are when we work as a team.

ᐃᓚᖏᓂᐊᖅᑐᖅ ᓄᓇᕗᑦ ᓯᕗᓂᒃᓴᕗᒥ, ᒥᓯᐅ ᒍᐊᑕᓐ ᑲᖏᖅᓱᓂᕐᒥᐅᑕᖅ/ᐃᖃᓗᖕᒥᐅᑕᖅ

Student from Nunavut Sivuniksavut, Mishael Gordon of Rankin Inlet/Iqaluit

Sekogtot ovaniNunavut Sivuniksavut, Mishael Gordon Kangikhinik/Iqaluit

Tavongagama NS, alliagivagatka sekogotitka. Allianaktot sekogotitka engilgaknitanik sekogotit elitkohimnik elittonga engilgaaknitaniklo aklingnaktot tohaayami. Elitpaliayunga elihimangitamnik kaigama.

Kangagaalok taimani, alliahongitpakakhona sekogiagama NS-mot. Ehomagiatka honaova allianakhiniaktot, ovalo kavamani maniyalokotaonahogiatka. Kihime tahamaniitnama honaova nakookpiaktot. Ehomagingitkaloagapkit honaova ehomannaktot. Okoa sekogotit hajja inuhikmot nakoohitiniaktot ova elaogama tabkonai 22-nik sekogtoni okiok homangitok.

Ataohik ona hivitonikhak ovamnot elihagiaktogama NS-mot elihakhonga enggioknikmik elitkohimik. Elittomayunga kanok keavyaaknikmik, ayayaknikmik ovalo kelaotitoknikmmik. Ovamnik ehomangitonga ayoigiamini kihime elihakpaktonga. Allianaktok atoktuyakatitka ayoikhakatigiyami. Kanok nammagonaktogut naona, kihime ovagut aghot oktolokakpaktogut: ayoikhakhota oktokhimakhota.

Ona aipa oktokmiaga honaova hakogikpiaktok. Ona allianaktok enigaptigo. Atoktuyaffaaligopta okoa elittot atoknikmik takoniaktahi pikatigiiktitlota.

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᐃᒡᓗᕕᒐᓕᐅᕐᓂᖅ/ᖁᓕᓯᓂᖅ ᐅᖃᖃᑎᒋᔭᐅᑎᓪᓗᒍ ᓲᓗᒧᓂ ᐊᕙ

How to Build an Igloo with Solomon Awa

Kanoktot: Igloliogiami oma Igloo Solomon Awa

ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓲᑦ / By Maria Quqsuut / Titugajtaa Maria Quqsuut

ᐊᕙᑕᒋᔭᐅᔪᖅ/Photo by Maria Quqsuut/Piksaliqa Maria Quqsuut

ᐊᑖᑕᒋᔭᐅᔪᖅ, ᐊᖑᓇᓱᒃᑎ, ᐃᓕᓴᐃᔨ: ᓲᓗᒧᓂ ᐊᕙ ᐃᖃᓗᖏᐅᑕᐅᔪᖅ ᖁᓕᓯᑎᓪᓗᒍ ᐃᓕᓚᐅᖅᑕᒥᓂᒃ ᖁᓕᓯᒍᓯᖓᓂ ᐊᑖᑖᑕ. ᐃᓕᓯᒪᔭᒥᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᖃᑎᖃᒋᒪᕗᖅ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓄᑦ.

Father, hunter, educator: Solomon Awa of Iqaluit builds an igloo using techniques he learned from his father. He wants to pass on this skill to Nunavut harvesters.

Appak, angoniati, elihakti: Solomon Awa ona Iqalukmiotak iglooliotuk ovalo ayokiktoiyuk inuknik elihimayaminik angayukaminit. Ayoikhimayani ayokiktogomayait Nunavutmi angoniaktonot.

ᓯᓚᐅᑉ ᐃᒃᑮᓇᕐᓂᖓ **–32 C** ᑕᐃᒪᐃᑎᓪᓗᒍ ᐃᒡᓗᕕᒐᓕᐅᕐᓂᖅ ᐊᔪᕐᓇᖏᓐᓂᖅᓴᐅᕗᖅ. ᐅᖅᑯᐊᓕᐅᕐᓂᖅ ᓯᕗᓪᓕᖅᐹᐅᑎᔭᕆᐊᖃᕐᒪᑦ ᐊᓄᓇ ᐃᔾᔨᓕᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᒃᑮᓇᕈᑎᒃᑲᓂᐅᓯᓲᖕᒪᒪᑦ.

The temperature is –32 C so constructing the igloo is relatively easy. Shelter from the wind is the first priority because the wind drastically decreases the temperature.

Okiok kikomania –32 C ema hanayami igloomik ayoknaitok. Igloot atogiktagiyaovakamik kayuknailgot okiomi annogaingamiovlotiklo angoniakgiami nunainami.

ᓯᕗᓪᓕᕐᒥ

ᓯᑎᑦᑐᖅᑲᐅᒻᒪᖔᖅ ᐊᐳᑎᒥᒃ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᑐᑎᒃ ᐃᒡᓗᓕᐊᒃᓴᐅᔪᓐᓇᖅᑐᒥᒃ - ᓯᑎᑦᑐᖅᑲᐅᑐᓂ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᓕᐊᓇᔭᒃᓴᐅᑐᓂ. ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᓂᒃ ᓯᑎᑦᑐᖅᑲᒥᒃ ᐱᖅᓯᖃᑦᑕᕐᑐᑎᑦ, ᐊᐳᑎᓯᐅᒻᒥᒃ ᑭᑦᑐᒻᒥᒃ ᐊᑐᕐᑐᑎᑦ ᐅᑯᓐᓄᑦ ᐸᓇᒥᒃ. ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᑦ ᐊᖏᓂᓇᒋᐊᖅᑕᖅᑕᖓ 1 ᒦᑕᒐᓚᒻᒥᒃ ᑕᑭᓂᖅᕐᑐᓂ 140 ᓯᓐᓂᒦᑕᓂᒃ ᐳᖅᑐᓂᖅᕐᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ 20 ᓯᓐᓂᒦᑕᓂᒃ ᐃᔾᔪᓂᖅᕐᑐᓂ. ᐸᓇᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗᑭᑦᑕᓕᐅᕈᑎᒋᓗᒍ ᐃᓪᓗᕕᖅᑲᓕᐅᕐᕕᒋᓂᐊᖅᑕᓐᓂᒃ, ᑐᓐᖓᕕᒋᓂᐊᖅᑕᖓᓂᒃ. ᐊᐳᑎᐅᑉ ᐃᑎᓂᖓ 1 ᒦᑕᐅᔭᓇᐊᓕᒃ ᒥᒃᓯᑎᓐᓄᖏᑦᑐᖅ ᐃᒡᓗᓕᐅᕐᕕᒋᓂᐊᖅᑕᐃᑦ. ᐃᒡᓗᕕᒐᓕᐊᓇᓂᐊᖅᑕᐃᑦ ᐃᓄᖅᑲᕈᓐᓇᖅᑐᖅ ᒪᕿᓐᓂᒃ ᐱᖓᓱᓂᓪᓗᓐᓂᑦ.

Step One

Find a hard field of snow to build an igloo - hard enough to make solid snow blocks. Cut snow blocks from hard snow, using a snow saw or large knife (pana). Each block should be about one metre (m) long, 140 centimetres (cm) high and 20 cm deep. Use your knife to make a circle, marking the base of the dome. The snow should be at least one m deep where the igloo is placed. This igloo is for two or three people.

Hivolik

Nalvaakhioklotit apotinik aolvikhanik ahigolaiktonik igloliogiami - apot naptoyukhak aolviliogiami. Havikmot pilakaklogit aolvikhat naptoyumit apotimit, atoklotit oloaktuutmikluniit havikyoamik(panamik). Aolavikhat emakak one metre (m) takiyukhat, 140 centimetres (cm) kengiktokha ovalo 20 cm etiyukhat. Havikmot iglokakvikhak ooktaklogo, iglo kaimalogigiangani. Ona apot emakak etiokhak one m ona iglo nappaniaktok. Ona igloo inuknot malgoknot naliak pingahonot inukaktokhak.

ᐊᐃᑉᐹᓂ

ᐊᒻᒪᓗᑭᑖᓕᐅᖅᐸᓪᓕᐊᓗᑎᑦ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᑦ ᐊᑐᕐᑐᑎᑦ ᐃᑎᖅᓴᓕᐅᖅᐸᓪᓕᕕᓐᓂ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᓂᒃ ᐆᔭᐃᑉᕕᒋᔭᕐᓂ. ᐊᒻᒪᓗᑭᑖᒃ ᐱᒋᐊᕐᕕᖅᑐᕐᑐᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗᖅᓯᓯᒪᓗᒍ. ᐱᔭᕇᐊᑭᓐᓂᖅᓴᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐋᖅᑭᖅᑲᑦᑕᓕᕈᕕᒋᑦ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᑦ ᐃᒡᓗᓕᐊᓇᑦᓕᐊᔭᕐᓄᑦ.

Step Two

Form a circle with blocks around the hole where you cut the blocks. Cut the circle in a spiral. This will make it easy to construct a dome.

Aipataok

Kaimalogikhilogo iglokhak apotinit aovikni ema aovikhat avgogiangitni. Iglokhak kaimalogikhivalialogo. Ematot iglokhak ayoknaigiangani kaimalogikhigomi.

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᐱᖃᓯᐊᓐᓂ

ᐊᑭᓗᑖᖅᐸᓪᓕᐊᓗᒍ, ᐅᖃᓕᕆᖃᑦᑕᓪᓗᒋᑦ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓗᒻᒧᑦ ᐋᖅᑭᐸᓪᓕᐊᓂᐊᕐᒪᑕ ᓇᐃᓐᓂᖅᓴᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᒥᑦᓯᑎᓐᓃᓂᐊᖅᑐᑦ. ᐊᑉᐸᓯᑦᑐᒥ ᐊᒻᒪᕐᓗᒍ ᐃᔾᔨᓕᖅᑎᓪᓗᒍ ᐅᕐᑯᐃᕕᒃᓴᖅ ᐅᒃᑯᐊᖃᒍᓪᓗᓂᓗ.

Step Three

Build up the walls, overlapping the blocks and shaping them so that they lean inward. Cut a hole under the wall for the entrance.

Pingahoalo

Aoviit nappaktiklogit, aovit haviktoklogit ema eloanot ovingalogit. Etigiaktokvik paanga iglop angmaklogo anniakatakvikhak.

ᓯᑕᒪᖃᑦ

ᑭᖃᒍᓪᓕᖅᐹᖅ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᖅ ᐊᖏᓂᖅᓴᐅᑎᐊᓕᒃ ᐊᒻᒪᔪᒥᒃ ᖁᓕᑎᓂᐊᖅᑕᖃ ᖁᓕᔭᕕᑦ. ᑖᓐᓇ ᓴᕗᔭᖅᑐᐊᖅ ᐃᓕᓗᒍ ᖃᖃᓄᑦ ᐃᒡᓗᓕᐊᓇᕐᓕᐊᔭᕐᓄᑦ, ᐊᓯᐃᓛᒃ, ᐃᓗᐊᓂᒃ, ᐋᖅᑭᓯᕐᓗᒍ ᐃᕕᖅᑎᒐᓯᐊᕐᓂᖃᓂ ᐋᖅᑭᓯᖅᐸᓪᓕᐊᖏᓐᓇᕐᓗᒍ ᖁᓛᓄᑦ ᐊᒻᒪᔪᒧᑦ.

Step Four

The last block must initially be larger than the hole. Place the block on top of the igloo, then, from inside, shape and wiggle it into the hole at the top.

Hitamangalo

Ona kengolik aovik angitkiakhak iglop potoanit. Aovik iglop kanganot elilogo, ematot, eloanit aovik hanalogo engotaktipkaklog iglomot naktittangani kanganiitok.

ᑕᓪᓕᒪᖕᒐᑦ

ᐅᖅᑰᓂᖕᒐᓄᑦ ᐃᓪᓗᕕᒐᖅ ᐃᓱᖅᓱᒪᓗᓂ, ᐊᑭᓐᓇᖕᒋᑦ ᒪᓐᖕᒍᑕᖅᑐᑎᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᖁᐊᒃᑲᓐᓂᖅᑕᖅᑐᑎᒃ ᑕᐃᒪᒃ ᒪᓂᕐᓱᑦᓱᐊᓲᖕᒍᔪᖅ ᖃᐃᖅᑲᑦᓱᓂ, ᓱᕕᓐᖕᒋᑦᓱᐊᓕᖅᓱᓂ. ᑕᐃᒪᐃᒻᒪᑦ ᕿᖕᒐᖕᓇᐊᖕᑲᓲᖕᒍᕗᑦ ᖁᓛᒍᑦ ᕿᖕᒐᓕᐅᕐᓗᒍ ᐃᐱᔪᖕᑲᖁᓇᒍᑦ ᐊᓂᕐᓂᖕᑲᕐᓇᖅᑐᖕᑲᕈᓐᓃᕐᓂᖅᐸᑦ. ᐃᓪᓗᕕᒐᖅ ᐅᖅᑰᓱᓱᑎᐊᓗᒻᒪᑦ ᑎᒥᑦᑕ ᐆᓇᕐᓃᓐᓇᖕᒐᓂᒃ. ᑭᖕᒐᓕᐅᖅᑕᐅᓱᒪᓐᖕᒋᑦᐸᑦ, ᐊᓂᖅᓵᖅᑐᖅᑕᕗᑦ ᓄᐊᑉᐸᓪᓕᐊᒍᓐᓇᕐᒪᑦ ᑐᖕᒐᓐᓇᖅᑐᖅ ᓱᕈᔪᒃ. ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓕ, ᓱᐅᔫᑦᓱᖕᓖᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᕐᒐᔭᐅᓐᖕᒋᑦᑐᑦ ᐃᓪᓗᕕᒐᕐᒥ ᐅᖅᑰᐊᓕᐊᓇᓱᒪᔭᕐᓂ ᑐᖕᒐᓐᓇᖅᑐᖅ ᓱᕈᔪᒃ ᓄᐊᑐᐃᓐᓇᓇᐊᖕᑲᕐᒪᑦ ᐊᑦᑕᓇᕈᓐᓇᖅᓱᓂᓗ.

Step Five

Because of the warmth inside the igloo, the surface of the walls melts and then freeze to form a smooth, airtight surface. It is vital important to make at least one air hole through the roof to avoid suffocation. The igloo will get very warm inside with heat from your body. Without ventilation, lethal carbon dioxide will build up. Also, the use of stoves in an enclosed shelter is not recommended due to dangerous build-up of carbon monoxide.

Tallimat

Iglop eloat onnatkiyaokmat hilamit. ona kanga ekianga mahaktikpaktok ovalo mahaknik kikiffagomi iglo naptohiniaktok, hilamitlo annogaikloni. Ona elihimalogo iglop kanga potokaktokhak epinnaitomik. Potohimaitpat anniakvik kangani onayaakniaktok elingnit. Anniakviitkomi iglo epivionahokoknaktok. Ovalo, hiokyuktogiami anniakviitomik atokoyaongitot hiokyoit kulleetlo epinahokoknaktok.

ᐊᖑᓇᓱᒃᑏᑦ ᐃᖃᓗᒃᑑᑦᑎᐊᕐᒥ 1950-ᑦ ᕿᑎᐊᓂ, ᐊᔾᔨᒥᖅᓱᕐᒥ ᑕᓕᖅᐱᕐᒧᑦ) ᐃᒥᖕᖑᖅ, ᐊᕐᔪᐊᖅ, ᐃᓗᓕᒃ, ᐸᓂᔾᔭᖅ, ᔾᑲᓕᑕᓇ, ᐃᓚᑎᐊᖅ, ᖃᓱᓂᖅ.
Hunters from Cambridge Bay area in the mid/early 50's, (L-R) Emingak, Oakoak, Elolik, Panioyak, Okalitana, Elatiak, Kaosoni.
Angoniaktot Ikaluktutiakmiotat ovani kitkani/atolihaktomi 50-ni, (L-R) Emingak, Oakoak, Elolik, Panioyak, Okalitana, Elatiak, Kaosoni.

ᑭᖅᑭᒃᓴᓐ ᓴᕈᒻ ᐊᒃᑕᕐᓗᒍ/Photo courtesy of Jorgan Aitook/Piksaluga Jorgan Aitook

Ottawa 1-800-465-3232

ᓯᕗᓕᑦᑕ ᐃᓄᒃᓯᖁᑖ
The Ancestral Inuksuk
Ingilgaat Inuksuit

ᑎᑎᕋᖅᑖ ᐲᑕ ᐃᕐᓂᖅ / By Peter Irniq / Titigaktaa: Peter Irniq

ᓯᕗᓪᕐᒥ, ᖁᔭᒋᐊᒻᒪᓗᒋᑦ ᐅᐱᒋᐊᒻᒪᓗᒋᓪᓗ ᐃᓚᒌᒃᓴᒃᑯᑦ ᐃᓄᒃᓯᓚᑦᑖᕐᒥᒃ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑦᓯᐊᖕᓇᕐᒋᖕᓂᒃ, ᐅᓪᓗᖅᓯᐅᑎᓂ 2006. ᐃᒃᐊᕐᓂᖃᒻᒪᕆᒃᑲᓗᐊᕐᒥᑎᓪᓗᒍ ᐅᑯᑦᑎᖕᓂᒃ ᐃᓄᓪᓚᑦᑖᓂᒃ, ᓱᓚᑦᑕᐅᖅ ᐃᒃᐊᒥᑎᒋᒻᒥᔭᓯ ᐊᐃᒍᖅᑕ-ᐅᔾᔭᐃᒃᑯᑕᐅᑎᓪᓗᒍ, ᓴᐊᑎᔭᐅᓯᒪᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖅᓴᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᔭᐅᒋᐊᒃᑲᖕᓂᕈᑎᒃᓴᕆᓇᔭᖅᑕᖅᓴᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᖅᑯᓯᖅᓴ. ᑕᒪᓇ ᐅᖃᐅᓯᕆᓴᒃᑯ, ᑎᑎᕋᖅᐲᒥᓇᖅᑕᓪᓕᕐᖅᓴ ᐅᖃᓛᕐᕋᒃᓴᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᒋᐊᒃᑲᖕᓂᕐᓗᒍ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᖅᑯᓯᖅᓴ ᐅᖃᐅᓯᖅᓴᓗ ᓈᒻᒪᓇᖅᑕᑦᓯᐊᑐᒃᑯᑦ ᑕᒻᒪᖅᑕᖅᓯᒪᓇᖅᑭᓪᓗᓂ, ᓯᕗᓕᓇᓚᐅᖅᑕᒪ ᐅᑦᓇᓂᒃ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᔾᔪᑎᒋᓚᐅᖅᑕᖅᑭᑦᑐᑦ, ᐊᖅᑭᔪᖅᑳᕐᒪ ᐅᑐᖅᑲᐃᕐᓗ ᐃᓄᓪᓚᑦᑖᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᑎᑦᓯᐅᑎᒋᓯᒪᔭᖅᑭᑦᑐᑦ.

1950-ᖅᑭᑦ ᐱᒋᐊᖅᐸᓪᓕᐊᓚᖅᑎᓪᓗᒋᑦ, ᑖᒪᔅ ᑯᓯᒐᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᐋᓚᒃᔅ ᔅᐹᑎᖅ, ᓂᐅᕕᖅᑎᑯᓐᓂᒃ ᐺᐊᑦᓴᓐ ᐸᐃᒃᑯᓐᓂ ᐊᑦᓚᑦᑎᒋᔭᐅᓚᐅᖅᑐᖅ ᓇᐅᔾᔭᓂ-ᓇᕐᓚᑦᔅ ᑭᐃᒥ, ᓄᐊᑦᓯᓚᐅᖅᒪᑦ ᑲᑎᑎᓇᓪᓗᓂᓗ ᐃᓄᒃᑎᑦᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓇᓗᓇᐃᔭᖅᑕᐅᓪᓗᓂ ᐃᓄᒃᓲᑉ ᑐᑭᖅᒐ ᐃᒪᐃᓚᖅᒐᓪᓗᓂ: "ᐃᓚᖅᑯᓯᑐᖃᒃᑯᑦ ᐱᖅᑯᓯᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᓪᓗᓂ ᐅᔭᖅᑲᑦ ᖃᐅᔨᒪᔾᔪᑎᒃᓴᐅᔪᑦ ᓄᐊᑕᐅᓯᒪᒐᔪᑦᑐᑦ ᐅᔭᖅᑲᑦ ᖃᓕᓇᓚᖅᑎᓯᒪᓪᓗᑎᒃ ᖁᓯᓂᕐᒥᒐᔪᑦᑐᑦ ᐅᔾᔨᕐᓇᓗᐊᖅᑐᒥ ᖃᖅᑲᒥᓗᓐᓂᑦ, ᑐᑭᒧᐊᒍᑎᒃᓴᓚᐊᖅᑐᒃᓴᑦᑐᑦ ᐅᔾᔨᕐᓇᓗᐊᖅᑐᒥ ᖃᖅᑲᒥᓗᓐᓂᑦ ᐃᖅᑭᕐᕋᖅᑐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖅᒍᓇᓯᒃᑎᓄᑦ ᐅᖅᖅᓗᓐᓂᑦ ᑐᓴᐅᒪᑎᑦᓯᔾᔪᑎᒋᔭᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑎᒃ ᐆᒪᔪᖅᑲᐊᖅᖃᓂᒃ ᐅᖅᖅᓗᓐᓂᑦ ᓇᐅᒃᑰᐊᖅᖃᕐᓂᕐᒥᒃᑯ. ᑕᐃᒪᓇᐃᑦᑐᑦ ᐃᓄᒃᓯᓚᐊᖅᒍᖃᑦᑕᖅᑐᐃᓐᓂᑦ ᐃᓄᓪᓚᑦᑖᓄᑦ 10,000 ᐅᑭᐅᑦ ᓈᓚᖅᑐᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑕᒪᔭᒃ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᑎᓇᓯᐊᖅᑭᓇᖃᑦᑕᑦᑕᔭᒃᑲ ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐅᑎᓯᒪᓇᓯᐊᖅᑐᒥᑦ. ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᖅᑕᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᑕᐃᒍᓯᓪᓚᑦᑖᖅᑭᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓪᓗᑎᒃ. ᑖᓇ ᐅᖃᐅᓯᖅᑕᖅᖃᒃᑕᐃᒃᓂᒻᒥᔪᖅ ᐃᓄᒃᑎᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅᓂᒃ ᑐᑭᓯᐅᓇᕐᖃᓂ ᑲᑎᖅᓱᖅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ, ᑎᑎᕋᖅᑕᕐᖃᓐᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᓱᓚᑦᑐᓴᕐᖃᒃᑯᑦ.

ᐲᑕ ᐃᕐᓂᖅ /Peter Irniq

I would like to thank and congratulate Arctic Co-ops for showing a real inuksuk on its 2006 calendar. Besides helping to make us Inuit proud, you are helping to preserve, protect and promote Inuit culture. In saying so, I will continue to write articles and portray Inuit culture and language accurately, the way my ancestors have taught me, through my parents and other Inuit Elders.

In early l950s, Thomas Kusugaq, and Alex Spalding, a clerk with the Hudson Bay Company in Naujaat-Repulse Bay, defined inuksuk as "traditional stone beacon usually made of piled stones on some prominent point or hill, as a guide to travelers and hunters or to give other

Hivulimi, koanagiyumayatka ovalo ilitagilugit Ukiuktaktumi Kuapatkut takupkaivamata Inuksunik 2006mi tatkikhiutaini. Ikayukhutik ovagut Inuit koviahugutiptinut, ikayugavit tamaktitailugutainik, munagitjutikhainik ovalo tuhaktititjutikhainik Inuit inuuviviniit. Ukakhunga, titigakataniaktunga ovalo takupkainahualugit Inuit inuuviviniit ovalo ukauhiit nakuuyumik, taimaatut ingilgaat ilihaktihimayainut, mikhaanut angayukaatka ovalo aalat Inuit Inutukait.

1950ni, Thomas Kusugaq ovalo Alex Spalding, havakti Hudson's Baymi Naujaani, katitihimayut Inuktitut ukautainik ovalo naunaiyautainik Inuksuit imaatut: "Inuuviviniit uyagait takukhauyut hanahimayut uyakanut ilaani takukhauyuni, kingiktunilu, munagitjutikhait autlaaktut ovalo umayukhiuktut ovaluniit tuhagutikhauyut umayunik ilaani." Hapkoa Inuksuit hanahimayut Inunit 10,000mi ukiuni ovalo atauhiyuyuk tuhaktititjutikhait ovalo munagiyauyukhat. Atukpaktait Inuit Nunavumi nakuuyumik atianut. Ukautaa nalvaalaaktuk Inuktitut Makpigaagani, titigakhimayait Nunavumi Iliniagiakpaalivikut.

Aatjikutaani Inuktitut Makpigaak, Mr. Kusugaq ukakhimayuk Inunnguaq (uyakat inunguaguyut) "takukhauyuk

ᑖᒃᑯᓇᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᐃᓄᒃᑎᑐᑦ ᑐᑭᓯᐅᓇᑦᕕᓐᓂ ᒥᔅᑕ. ᑯᓱᒐᖅ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓯᒪᒻᒥᔪᖅ ᐃᓄᖕᖑᐊᖅ (ᐃᓄᖕᖑᐊᖅ) ᓇᓗᓇᐃᕐᓗᓂᐅᒃ ᐅᑭᓇᖕᖑᐊᓕᐊᓇᓯᒪᔪᖅ ᐅᑯᓐᓂᒃᑯᑦ ᐃᓄᖕᖑᐊᓕᐊᓇᓯᒪᔪᖅ, ᐊᔾᔨᖕᖑᐊᖅ, ᓴᓇᖕᖑᐊᒐᖅ, ᕿᑐᕐᖓᖕᖑᐊᖅ, ᐊᓄᕐᖕᖑᐊᖅᑕᐅᓲᖅ ᐃᓄᖕᖑᐊᑦᓯᐊᖅ, ᐊᐅᓚᑕᐅᓲᖅ ᐅᐊᔭᓄᑦ ᐃᓄᖕᖑᐊᖅ, ᐊᐅᓚᐅᑎᓕᕐᔫᓂᑦᑦ. ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖕᒋᑦ ᐊᑐᖅᐸᓚᐅᖅᑐᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᓯᒍᑎᖕᖓᕐᓗᑎᒃ ᐃᓅᓕᑦᑖᓂᒃ ᐃᓄᖕᖑᐊᓕᐅᕐᑯᔫᓗᑎᒃ (ᐊᒥᓱᓂᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒍᓱᖕᖓᕐᑯᓕᓗᒋᑦ ᐃᓄᒃᓯᐃᑦ (ᐊᒥᓱᑦ). ᑕᑯᒐᐃᒐᑦᑕ ᐃᓄᖕᖑᐊᓂᒃ, ᓂᐊᕐᑯᓖᑦ, ᑕᓕᓖᑦ ᐊᒻᒪ ᓂᐅᓖᑦ, ᑕᐃᒫᒃ ᑕᒻᒋ ᑐᑭᖕᖓᖅᑎᖕᑕᖅᑕᕐᑐᑦ.

ᐅᑭᒍᑦ ᐃᓄᓕᑦᑖᖕᖑᔪᒍᑦ ᕐᑯᔭᖕᖓᑦᑕᕋᔭᖅᑐᒍᑦ ᑲᓇᑕᒥᐅᖕᖑᖕᖓᖅᑐᑦ ᐃᑦᐱᒋᔭᖕᖓᑦᓯᐊᖅᓱᒥᓕᖅᐸᑕ ᐃᓕᖅᑯᓯᑦᑎᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖕᖑᑭᒐᒐᓯᐊᖕᖕᒋᓕᑎᒃ ᐃᓄᒃᓯᖕᖑᑎᑦᑎᖕᓂᒃ, ᐃᓖᒃ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᓇᒐᑦᑎᒍ ᑭᓇᐅᓂᑦᑎᖕᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒪᓇᐅᔪᖕᖑᑎᒋᔭᐅᓂᖅᑖᖕᖑᖕᖓᖅᑐᑦᑕᕐᑐᑦ, ᑕᐃᒪᖕᖓᓕᒫᖅ. ᖕᖑᐊᓇᖕᖓᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᑦᐱᒋᔭᐅᓯᐊᕋᐃᒻᒪᑕ ᖕᖑᒋᔭᐅᓕᓗᑎᒃ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᐊᕋᐃᒻᒪᑕ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᓇᒐᑦᑎᖕᓂᒃ. ᐃᓅᓕᓗᑕ ᐊᑐᖕᖓᑦᑕᖅᓯᒪᒐᑦᑎᒍᑦ ᑕᐃᒪᖕᖓᓂᑐᖕᖓᓄᒃ ᐃᓄᒃᓯᒃ ᐊᖕᓇᓯᒪᒍᑎᒋᓯᒪᓕᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐱᖕᒪᓇᐅᔪᖕᖑᑎᒋᔭᒻᒪᓇᓕᐊᓗᒋᒐᑎᒍ ᐊᑐᖅᑕᐅᖕᖓᑦᑕᖕᓯᒪᓂᖕᖓᓄᑦ. ᑕᒻᐅᑐᖅ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᑐᔾᔨᖕᖓᑎᒋᖕᖑᑎᖕᖓᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓯᒪᖕᖓᑦᑕᖅᑐᑦ ᑭᒻᒐᖅᑐᐃᔨᖕᖑᑎᖕᖓᑦ, ᐅᖕᖓᐅᓯᖕᖓᖕᖓᑦᑕᐸᓕᐊᓇᐅᖕᖓᑦᑎᖕᖓᖅᑐᑦ ᐊᔾᔨᓇᐅᖅᑕᐅᓇᐊᖕᖓᖅᑐᑦ ᐊᖕᖓᖅᑕᐅᓯᒪᖕᖓᖅᑐᑦ ᐃᓄᖕᖑᐊᖅᑕᐅᓯᒪᖕᖓᖅᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᓗᓇᐃᖅᑯᑕᖕᖓᖅᑐᑦ ᓲᕐᓗ ᐊᔾᔨᐅᑎᓕᓗᒍ ᐃᓄᒃᓯᒃ.

ᐃᓕᖅᑯᓯᖕᖑᑦ ᑐᑭᓕᐅᖅᑕᐅᓚᐃᒻᒪᑦ ᑕᑦᖕᖓᑦᓯᐊᖅ ᐅᖕᖓᐅᓯᐅᓕᓗᓂ, ᓴᖕᖓᓂᖅᑖᑦᓕᐊᒍᑎᒋᔪᖕᓇᕐᑎᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᑦᑎᖕᓂᒃ ᐅᐱᒋᓂᖅᓴᐅᓯᑭᒃᑐᒍᑦ. ᐃᓕᖕᓂᐊᖅᑎᒃᑯᑦᑎᒍ ᓱᕈᓯᖕᖑᑎᖕᑦᓗᖅᒃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᕐᖕᖑᑦᑐᖕᑦ, ᐃᓕᐅᖅᑐᖅᓯᒪᖕᖓᑦᑐᓂᒃ ᑕᑦᖕᖓᑦᓯᐊᖅ ᓈᖕᒪᒃᑐᓂᒃ, ᓴᖕᖓᓂᖅᑲᕈᖕᓇᓂᐊᖅᑐᑦ ᓯᖕᖓᓂᕐᒥᓂ, ᓯᖕᖓᐊᓂᑦᑎᖕᓂᒃ ᐱᔪᓂᒃ ᓴᖕᖓᔾᔪᑎᖅᑲᕐᓗᑎᒃ. ᕐᑯᔭᖕᓇᒥᒃ.

information about game or directions." This type of inuksuk was made by Inuit l0, 000 years ago and is the one I promote and defend. It is used by Inuit in Nunavut as a proper name. This word can be found in the Inuktitut Dictionary published by Nunavut Arctic College.

In the same Inuktitut Dictionary, Mr. Kusugaq defines inunnguaq (pretend Inuk) as a "representation of a person or human being, picture, sculpture, doll, mannequin, robot, android." The Government of the Northwest Territories used to commission Inuit to build inunnguat (plural) and call them inukshuit (plural). Whenever we see inunnguat, with heads, arms and legs, this is what we mean.

We Inuit would appreciate if our fellow Canadians would respect our culture and not alter our inuksuk because it is our identity and one of our most treasured technologies. We are happy that others appreciate our symbols but we do not want the meaning taken out of our symbols. Inuit have used the inuksuk for survival and assign a lot of value to its preservation. I wish Inuit organizations and our elected representatives would begin talking more about copyrighting the important Inuit symbols such as the inuksuk.

When our culture is interpreted the right way, we are stronger and have more pride. Teaching our children and our grandchildren the accurate way will allow them to have strength for their future, from their past. Thank you.

inuktut ovaluniit inuitut, piksakhat, hanauyat, nutagauyat, inunguat, hanauyakhimayut inunguat ovaluniit kagitauyakut hananguakhimayut." Kavamatkut Nunatiami, atukhimayut hanakuhimaplutik Inuit Inunnguanik ovalo taiplugit Inuksuit. Takugaagapta Inunguanik, niakukaktunik, talikaktunik ovalo kangaakaktunik, tailikpaktavut taimaatut.

Inuinaupluta, aliahuniaktugut Kanatamiukativut ikpigikpagit inuuvivinivut ovalo aalanguktitingilugit Inuksuvut, ilaa naunaiyautigigaptigu ovalo atauhik angiyumik pitkutigigaptigu atugutait, kangagaaluk. Koviahuktugut aalat ikpiginmagit nalunaiyautivut kihimi piyumangitugut ukautaanik naunaiyautinginit. Inuit atukhimainamata Inuksuit ayonaitjutainut ovalo atukhimamata angiyumik pitkutikhait. Pitkuyatka Inuit havakviit ovalo niguaktauhimayut angayukaat, ukagutigiliklugit inminiigutikhainik hanatjutait ikpigiyainik Inuit takukhautigimagu, ilaa Inuksuit.

Inuuvivinivut ukautaitiakhiakpata nakuuyumik, hakugikhilaaktugut ovalo nakuugitialugit inuuhivut. Ilihaklugit nutakavut ovalo ingutavut, nakuuyumik, pipkalaaktut hakugiklugit hivunikhait, kinguliptinit.
Koana.

Cambridge Bay 1-888-388-8028

ᑐᑭᓯᐅᒪᔭᕆᐊᓕᑎᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ

Understanding Your *Nunavut Land Claims Agreement*

Elihimalogit Elvit *Nunavutmi Nunataagotit Angigotit*

ᐊᐱᖅᑯᑦ: ᐃᓚᒃᑲᓗ ᓄᓇᕗᑦᑎᓐᓂᐊᕈᒪᒐᑦᑕ ᐊᐅᔭᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᐃᑲᔫᑎᒋᒍᒪᔅᓗᒍ ᐃᖃᒻᒪᕆᑦᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᑐᖃᕐᒋᓐᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᓂᖏᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᑎᑦᓯᐅᑎᒋᔪᒪᒐᒃᑭᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓂᐊᕐᓂᓗᒋᑦ ᕿᒪᐃᕝᕕᒋᔪᒪᒐᒃᑭᑦ. ᓇᓂᑐᐃᓐᓈᖅ ᓄᓇᕗᑦᑎᓐᓂᒍᕈᖅᐱᑕ ᓇᓕᐊᓐᓂᑐᐃᓐᓈᖅ ᓄᓇᒥ, ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᖏᖅᑕᐅᖅᑳᕆᐊᖃᖅᐱᑕ?

ᑭᒃᒍᑦ: ᓄᓇᕗᑦᑎᖕᒍᓂᕐᖅᑕᐅᔪᑦ ᐊᐅᓪᓗᖅᓯᒪᕕᐅᔪᑦ ᓄᓇᑐᐃᓐᓇᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᒥᔭᐃᓐᓇᕐᓗᑎᒃ. ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᒋᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᑦᑐᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᔪᒥᔭᐃᓐᓇᕐᓗᑎᒃ. ᓄᓇᕗᑦᑎᓐᓂᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦᑎᓐᓂᒃ ᐅᑭᐅᑉ ᐃᓗᐊᓂ ᖃᖅᑕᐅᕐᓂᐊᕐᑉᑦ, ᐊᕐᕌᒍᓚᒥᒥ ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᐅᑦᓗᐃᑦ ᖃᑦᓱᓐᓇᓄᓗᐃᑦ ᐊᕐᕌᒍᑉ ᐃᓗᐊᓂ. ᓄᓇᕗᑦᑎᖅᑕᐅᔪᖅ ᐊᖏᓂᖅᑕ 2 ᑭᓛᒥᑦᑕᑦ ᓄᓇᖅᑕ ᐃᓄᐃᑦ ᓇᔪᖅᑕᖅᑕ.

ᐃᓛᒃᑯᑦ 7 ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑎᓂ ᓇᓗᓇᐃᔭᐃᓯᒪᒻᒪᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᔪᓇᐅᑎᖅᑭᓐᓂᒃ ᓄᓇᕗᑦᑎᓐᓂᖅᒍᕈᒪᓂᐊᕈᑎᒃ. ᐃᓄᐃᑦ

Question: My family wants to build an outpost camp this summer so we can help pass our Elders' Inuit Qaujimajatuqangit. Can we build the camp anywhere we want, or do we need permission?

Apikot: Ovanga elatka hanayumayut nannigiaktokvikhamik aoyami ematot ayokiktutikvikhamikl Eniknigit Inuit Kaoyimayatokainik. Iglokpakmik nappakhilakita homi nunaptingni, naliak apikhiyagiakakikat?

Keotjut: Nannigiaktokviit iglokpait homi nunamiitot ovalo atokataktot okiok aoyak. Inuit elagiit naliak kinatlo atokataktait nannigiaktoviit kaffini okioni. Ona nannigiaktokvik elakaktokhak too kilometres nuna hanianiitokhak Inuit inukakvigiyat.

Nakatak 7 ovani *Nunavutmi Nunataagotit Angigotit* havagiyait okoa Inuit atogiktagiyait hanahimayait nannigiaktokviit.

ᓄᓇᕋᓛᖅᐸᕈᓐᓇᑦᑯᐊᕐᒥᔪᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦᑕ ᓄᓇᕗᑎᖏᓐᓂ. ᓄᓇᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ ᑲᑐᔾᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᐊᖏᖅᑳᓇᐊᖃᕋᔭᖅᑐᑦ ᓄᓇᒥᒃ ᐊᑐᕈᒪᓂᐅᔪᒥᒃ. ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂᒃ ᐊᖏᖅᑕᐅᕆᐊᑐᓐᖏᑦᑐᖅ. ᐃᓄᐃᑦ ᐅᖃᐅᔾᔨᒍᓐᓇᖅᑐᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᓐᓂᒃ, ᑎᑎᖅᑲᒃᑯᑦ, ᓇᓂ ᓄᓇᕋᓛᖅᐸᕈᒪᓂᕐᒥᓂᒃ ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦᑕ ᓄᓇᕗᑎᖓᓂ. ᐊᓯᐃᓛᒃ, ᒐᕙᒪᒃᑯᑦ ᐊᕐᕌᒍᓕᒫᒥᒃ ᓄᓇᖃᕐᓂᐅᑎᑦᓯᔪᓐᓇᕆᐊᖃᖅᐳᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᐊᑐᖅᑐᐊᕈᑎᓕᐅᕈᓐᓇᕐᒥᔪᑦ ᑕᑦᓕᒪᓄᑦ ᐅᕈᐅᓄᑦ ᐅᖃᒐᓛᓄᑦᔫᓐᑦ.

ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕋᓛᖃᕈᓐᓇᑦᑎᐊᖅᑐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕗᑕᐃᓐᓂ. ᒥᓐᖑᐃᓯᕕᓐᓂᔫᓐᓃᑦ ᓴᐳᑎᔭᐅᓯᒪᔪᓂᔫᓐᓃ ᓄᓇᓂ ᓄᓇᖃᕈᓐᓇᓯᐊᖅᑐᑦ. ᓄᓇᓖᑦ ᒐᕙᒪᒃᑯᖏᑦᑕ ᓄᓇᕗᑎᖏᓐᓂ ᐊᑦᓛᑦ ᓄᓇᕋᓛᖃᕈᓐᓇᖅᑐᑦ ᓄᓇᓖᑦ ᒐᕙᒪᖏᑦ ᐊᖏᖅᓯᒪᔪᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᑖᒃᓯᔭᔭᓐᖏᓚᑦ ᓄᓇᕋᓛᖅᑎᒥᓄᑦ.

Answer: Outpost camps are camps located out on the land and used on a regular basis. Inuit families or groups may use these camps seasonally, year-round or just a few days a year. An outpost camp includes two kilometres of land around the place where Inuit are living.

Article 7 of the *Nunavut Land Claims Agreement* deals with the Inuit right to build outpost camps. Inuit can build new outpost camps on Crown land. The local Hunters and Trappers Organization needs to approve this use of land. Government does not need to approve it. Inuit can tell government, in writing, where they want to set up a camp on Crown land. Then, the government must let the camp stay for a year. Inuit can also get a lease for five years or longer.

Inuit can have camps on Inuit land. They can also have them in parks and conservation areas. They may have them on Municipal land where the municipality approves. Inuit will not pay tax on outpost camps.

Inuinait nutaanik nannigiaktokvinigomayut Kavamatokat nunaitni. Okoa nunami Angoniaktit Nannigiaktoktit angiktakhat atoktaoyumayuk nuna. Kavamat angigiakangitat nuna. Inuinait onniotilaktait kavamat, titigaklotik, homi iglo nappaktitiakaktok Kavamatokat Nunaotaini. Emaitpat, kavamat iglokpakakvik okiok atoktaolaktok. Inuit atolaktat tallimani okioni naliak nunagilogo.

Inuit iglokpkalaktot Inuinait nunaotaini. Hamalo iglokaktaktot kippingoikhikvikni ovalo tutkomayuni nunani. Pikalaktot Hamlat nunaotaini hamlatko angiktkhait. Inuit akiliktogiakangitot taxnik iglokpakakvikni.

ᐊᐱᖅᑯᑎᒃᓴᖃᕈᑦᓯ ᓄᓇᕗᒻᒥ ᓄᓇᑖᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᕈᑏᑦ ᒥᒃᓵᓄᑦ ᑭᐅᒐᓯᐊᖃᑦᑕᓂᐊᖅᐳᒍᑦ ᑐᑭᓯᓇᑦᓯᐊᓂᖅᓴᐅᔪᓂᒃ ᐊᑐᕐᓗᑕ. ᐊᐱᖅᑯᑎᓯ ᐊᐅᓛᖅᑎᖃᑦᑕᖅᓯᐅᒃ ᐅᕗᖓ:

Send us your questions about the *Nunavut Land Claims Agreement* and we'll do our best to provide you with easy to understand answers. Send you questions to:

Apikotihi ovaptingnot toyuklogit okoat Nunavutmik Nunataagotihi Angigotit ema ovagut keonahoakniakavut naonaitomik naonaigomayani nunatagotit

NTI Department of Communications

P.O. Box 638, Iqaluit, Nunavut X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900 • Toll-free: 1-888-646-0006 • Fax: (867) 975-4943
E-mail: newsletter@tunngavik.com • website: www.tunngavik.com

ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥ – ᕿᓚᓗᒃᑲᓐ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓇᓕᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖅ ᓄᓇᒥ 2005

In the Field – Qilalukan Archaeological Field School 2005

Nunami Holiyut – Qilalukan Enitoklikonik Algaktot Sekogtot 2005

ᐅᓂᒃᑳᓕᐅᖅᑐᖅ ᐋᓇᒃ ᑦᔪᑯ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᑐᖃᕐᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ / By Ericka Chemko, Inuit Heritage Trust / Oma Ericka Chemko, Inuit Otokanik Tutkomavik

"ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓇᓇᔨᓄᑦ ᑕᐅᑐᒃᑕᐅᓕᕐᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᕿᒪᒃᑲᑯᕗᑦ."

"One day archaeologists will be looking at us and the things we've left behind."

"Kakogo oblok enitoklikonik algaktit keni khianiaktot ovatingni hoigopta ovalo kanogitonik kemaivaktogut."

ᐊᐅᔭᑕᒫᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᑐᖃᕐᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓇᓇᔨᓂᐊᓂᕐᒥᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓱᖕᒍᒻᒪᑕ ᓄᓇᑐᕐᓕᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᖃᖃᑕᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᓯᓪᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓇᓇᓂᕐᒥᒃ, ᐃᓕᖅᓂᓯᕐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᔾᔨᒌᓐᖏᑦᑐᓂᒃ ᐊᔪᕈᓐᓃᓴᖅᑕᐅᓂᕐᒥᒃ ᐅᓪᓗᒥᐅᔪᖅ ᐊᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᖃᒐᔪᓂᒃ, ᓈᓴᐅᓯᓇᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒧᑦ. ᐊᕐᕌᒍᑦᑎᓐᓂ, ᐱᖃᓱᓂᒃ ᐱᓇᓱᐊᕈᓱᕐᓂᒃ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥᓚᐅᕐᑦᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᖃᖅᑐᑕ ᑕᐃᑲᓂ ᒥᑦᑎᒪᑕᐅᓕᐅᑉ ᓯᓚᑎᑦᓯᐊᖃᓂ ᕿᓚᓗᒃᑲᓐ. ᐊᐅᔭᑕᒫᑦ ᓈᓴᐅᓚᐅᕐᑦᑎᓐᓂ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥ ᑕᐃᒃᑰᓕᒻᒥ ᕿᓚᓗᒃᑲᓐ.

ᐅᑭᐅᑦ ᓈᓕᖅᑐᑦ 4,000-ᓅᖃᓯᑦ, ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᖃᒍᓚᐅᖅᓯᒪᔪᑦ ᖃᐅᔨᒪᔭᐅᓚᐅᖅᑐᑦ ᑐᓂᕐᓂᒃ ᒥᑦᑎᒪᑕᓕᐅᑉ ᖃᓂᒌᔭᓂ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥ ᑕᐃᒃᑰᓕᒻᒥ ᕿᓚᓗᒃᑲᓐ. ᐊᐅᔭᓇᖅᑲᐅᔭᑦᑎᓐᓂ, 11 ᐃᓄᓱᒃᑐᑦ ᑐᑭᓯᓇᓱᐊᓚᐅᕐᒪᑕ ᐃᓄᓱᓇᓚᐅᖅᑕᖃᓐᓂᒃ ᓯᕗᓐᖏᑕ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᑕᐅᓪᓗᑎᒃ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᕐᓂᐊᖅᑐᑎᒃ ᓴᓴᖃᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑎᒃ.

ᑕᐃᓐᓇᓕ ᓄᓇᑐᕐᓕ ᐊᑐᖅᑕᐅᓗᐊᖃᑦᑕᕐᓂᖅᓄᑦ ᐊᑦᑕᓇᖅᑐᒦᑦᑐᖅ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᖅᑕᓕᒃ ᐃᖃᑦᓕᐊᖃᐅᓚᕐᔪᓐᓂᖅᓄᑦ. ᐱᓲᑎᓄᑦ (ᓯᑕᒪᓖᑦ) ᐃᖃᑦᕋᕕᐅᖃᑦᑕᕐᒪᑕ ᓄᓇᑐᕐᓖᑦ ᑐᓂᐅᓚᐅᖅᑳᑎᓐᓇᒋᑦ ᐃᓄᒋᐊᓐᖓᒥᓂᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᓂᕐᓄᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᑰᓚᑦᑳᒃ ᐊᓯᐊᒍᑦ ᑰᓚᑦᖕᓚᖅᑐᖅᑳᒃ, ᐊᑯᐊ ᑰᑦ ᓄᖑᓯᒪᓕᖅᑐᖅᑳᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᕉᒃ ᖃᒻᒪᕕᓃᒃ (ᖃᒻᒪ). ᑕᒪᓐᓇᐅᑎᑦᓗᒍ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᓚᐅᖅᐳᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᕐᓂᐊᓂᒃ ᓴᐳᔾᔨᓯᒪᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒥᒃ, ᑐᓯᓇᓱᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᒥᓂᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥᒃ ᐅᓗᓇᐊᓇᖅᑐᒦᑎᑕᐅᓕᖅᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᔭᐅᓚᐅᖅᓯᒪᖅᑭᑐᐃᓐᓇᐊᓚᒻᒥᒃ ᐱᕈᓕᐊᑎᑦᓯᓂᐅᔪᒧᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓕᐊᓂᐅᔪᒧᓐᓂᑦ.

ᐊᑐᖅᑕᒫᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐱᑐᖃᕐᒍᑎᖏᓐᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᖅᑏᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓇᓇᔨᓂᐊᓂᕐᒥᓐᓂᒃ ᐸᕐᓇᓱᖕᒍᒻᒪᑕ ᓄᓇᑐᕐᓕᒻᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᖃᖃᑕᐅᔪᑦ ᖃᐅᔨᓯᓪᓕᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓇᓇᓂᕐᒥᒃ ᖃᓄᐃᓕᐅᖃᑦᑕᕐᓂᒥᓂᐅᔪᓂᒃ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥᒃ ᐅᓗᓇᐊᓇᖅᑐᒦᑎᑕᐅᓕᖅᑐᒥᒃ ᖃᐅᔨᔭᐅᓚᐅᖅᓯᒪᖅᑭᑐᐃᓐᓇᐊᓚᒻᒥᒃ ᐱᕈᓕᐊᑎᑦᓯᓂᐅᔪᒧᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓕᐊᓂᐅᔪᒧᓐᓂᑦ.

"Kakogo oblok enitoklikonik algaktit keni khianiaktot ovatingni hoigopta ovalo kanogitonik kemaivaktogut."

Aoyaganggat, Inuit Otokanik Tutkomavik piakhalikivaktot otokanik algahakanik enitoklikonik sekogtot ayoikhakvigivagait ema ayoigiangitni Nunataktot otokalikiokhat, engilgaaknitalikiokhat ovalo allatkiinik ayoikhaktokhat nalonaktonik, nahaotinik ovalo naonaktolikiot. Okiok hamani, ona pinggahogiliktat-okiok algagiaktoktot sekogtot hanniani Mittimataliop ovani Salmon Creek nunami.

Imakak 4,000 okioni engilgaat, Okioktaktomi inuit elihimayaoyut

Each summer, Inuit Heritage Trust organizes an archaeology field school to expose Beneficiaries to archaeology, anthropology and different skills in technology, math and science. This year, the three-week long field school was held outside Pond Inlet at the Salmon Creek site.

Up to 4,000 years ago, Arctic peoples known as the Dorset lived outside Pond Inlet at a site called Qilalukan. This past summer, 11 youth tried to understand what life was like for their ancestors by participating in an archaeological dig.

ᓇᓕ ᐊᓐ ᐅᖑᖅᑐᖅ (ᑕᓕᖅᐱᐊᓃᑦᑐᖅ) ᐊᒻᒪᓗ ᒪᕐᓴ ᕿᖃᖑᖅ ᕿᒥᕐᕈᔪᑦ ᖃᒻᒪᒃᓴᓂᒃ ᐃᑦᓴᕐᓂᑕᓂᒃ ᖃᒻᒪᖃᕕᐅᓚᐅᖅᑐᓂᒃ.

Nellie Ann Uquqtuq (right) and Marsha Kringuk checked sod blocks for Thule artifacts from an eroding bank where qammaqs once stood.

Nellie Ann Uquqtuq (talikpikmi) onalo Marsha Kringuk oktoktat igloop hilatait ovani Thule engilgaakninat hinani eokagaaliktot kangmait nappaviani.

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᖃᐅᔨᓴᐅᑎᒃᓴᒥᓂᒃ ᓇᓂᓯᖃᑦᑕᓚᐅᖅᐳᑦ ᑕᐃᒪᓐᖓᕐᓂᓴᑐᕐᑲᓐᓂ ᐃᓄᒋᐊᓐᖓᒥᓃᑦ ᑐᓂᐅᓚᐅᖅᑳᑎᓐᓇᒋᑦ, ᑐᓃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑑᓃᑦ ᐃᓅᓱᓇᖃᑦᑕᐅᓚᐅᖅᑕᖏᓐᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᐳᓕᕕᓂᖏᑕ ᐊᓈᓇᑦᑎᐊᒃᑯᖏᑕ ᐊᑖᑕᑦᑎᐊᒃᑯᖏᑕ ᐊᖏᔪᖅᓲᖏᑕᓗ ᓄᓇᒋᖃᑦᑕᖅᑕᒥᓂᖏᓐᓂᒃ, ᑕᐃᒪᓐᖓᑦ ᐅᐱᓯᓐᓂᖅᓴᒻᒪᓇᐅᓚᖅᑐᑦ ᓯᐳᓕᓇᓚᐅᖅᑕᒥᓐᓂᒃ.

"ᐃᓱᒪᒋᔭᕋᓕ ᐃᓗᓐᓇᖏᓐᓄᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᖃᑦᑕᓇᐊᖃᓇᐊᒃᓴᖃᓂᒃ ᖃᐅᔨᔭᐅᓐᑦᓕᐊᓗᑎᑦᓗ ᓯᐳᓕᕕᓂᖅᑦ. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᓄᑦᓯᐊᒻᒪᓇᖃᑦᑕᕐᓂᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑕᐅᑎᑕᐅᒋᐊᒃᖃᓐᓇᐊᓖᑦ ᓄᓇᓐᓂ ᐊᒥᓲᓂᖅᓴᓂ," ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᑕᓗᕐᔪᐊᕐᒥᐅᖅ ᓂᐊᓕ ᐋᓐ ᐅᖅᑯᖅᑐᖅ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᐃᓱᒪᓐᓕᐊᓕᓚᐅᕐᒥᔪᑦ ᐊᐳᖅᑕᕐᐃᐅᖃᑦᑕᖅᑐᑦ ᒫᓇᐅᔪᖅ ᐃᓄᑦᑦᑖᓄᑦ ᐊᑑᑎᑎᑕᐅᓇᔭᓇᐊᖏᑦ ᓄᓇᒥᑎᑕᐅᑲᐃᓐᓇᖃᑦᑕᕐᓂᖅ.

"ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓕᓇᔨᓄᑦ ᑕᐅᑐᒃᑕᐅᓕᕐᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᑕᐃᒃᑯᐊ ᕿᒪᒃᑲᑯᕗᑦ," ᔭᓱᒃ ᐱᐅᔅ ᐃᖃᓗᒻᒥᐅᖅ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᓇᓂᓯᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᒥᑭᑦᑑᑎᑯᓐᓂᒃ ᑭᑉᐳᑎᓂᒃ (ᑭᑉᐳᑎᓂᒃ ᑭᑉᐳᓕᐅᑦ ᓴᓇᒍᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᒥᓂᕐᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᓯᕋᓚᐅᑎᕈᓐᓂᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᒥᓂᕐᓂᒃ) ᐊᒻᒪᓗ ᖃᐅᔨᔪᒪᓚᐅᕐᒥᒻᒪᑕ ᖃᓄᖅ ᐊᑐᒻᒪᓇᑦᑕᐅᖃᑦᑕᓂᕐᒪᖔᑕ ᑐᓂᕐᓄᑦ ᑖᒃᑯᓂᖓ ᐊᑐᖃᑦᑕᖅᑐᒥᓂᕐᓄᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᐅᑉ ᐃᓚᖓ ᐃᓱᒪᓕᓚᐅᕐᒥ 4,000-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᓴᓇᔭᐅᓱᒪᓂᑰᔪᒥᒃ ᒥᑭᔪᒻᒪᓇᐊᓗᓐᓗᓂ ᓴᓇᕐᑭᑎ ᖃᐅᔨᓇᓱᐊᕐᒥ ᖃᐅᔨᓚᐅᖅᐳᖅ ᑭᓕᕈᑎᒋᓐᓗᒍ ᐊᒻᒪᒻᒥᒍᑦ. ᑖᒃᑯᐊ

The site itself is under threat by high traffic because it is a choice fishing spot. All-terrain vehicle (ATV) tracks run over the pre-Dorset and Dorset sites, and the creek has changed its course, eroding a river bank and two sod huts (qammaq). This means the students learned about salvage archaeology, the art of gaining information from a site threatened by development or erosion.

As the students found evidence of cultures from the pre-Dorset, Dorset, and Thule eras, and from their grandparents and parents lives, they began to appreciate their ancestors more.

"I think everyone should get a chance to learn more about their ancestors. These field schools should be happening in more communities," said Taloyoak resident Nellie Ann Uquqtuq.

Students also started to wonder about the effects current Inuit are having on the land.

ᐃᓐᓇᑐᖃᖅ ᑯᐊᓖᓕᐊᑉ ᓄᑕᕐᖅ ᑎᑐᖃᑎᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᓂᒃᑳᖅᑐᐊᖅᓗᓂ ᐱᖃᑕᐅᔪᓄᑦ ᐅᖃᐅᓯᖃᖅᓗᓂ ᐃᓂᒋᔭᖏᓐᓂᒃ ᐃᓕᓐᓂᐊᖃᐅᑉ ᑲᑎᖕᓂᓇᔭᖓᓂ.

Elder Cornelius Nutarak shared tea and stories with the group about the area where the field school was held.

Inutkoak Cornelius Nutarak teetokataoyuk ovalo onipkakataovloni teetoktoni sekogtot elihakviani.

ᐱᖃᑕᐅᔪᑦ ᐊᔾᔭᖅᑐᖅᑕᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᐄᐊᒻᒪᒃᑯᓐᓄᑦ. ᓴᐅᒥᖅᓱᕐᒥ: ᓴᐃᓚᓯ ᓇᐅᔪᖅ, ᓱᓯ ᕈᓕ, ᔭᐃᓯᒃ ᐱᐅᕐᓴ, ᒪᕐᓴ ᕿᖑᖅ, ᐃᓱᓐᓇ ᑯᓄ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᑐᓇᒃ ᒪᒃᖓᖅ.

The group was driven to the site each day by the hamlet. From left: Silasie Nauyuk, Sue Rowley, Jessica Pearce, Marsha Kringuk, Ivan Koonoo and Detrick Mamgark.

Okoa pikatigiiktot kaggiyaoyut enitoklikokakvikmot engilgaknitanik hamlatkonit. Haomikmit on: Silasie Nauyuk, Sue Rowley, Jessica Pearce, Marsha Kringuk, Ivan Koonoo onalo Detrick Mamgark.

ematot Dorset nunakakhimaut haniani Mittimataliop ovani atikaktomi Qilalukan. Aoyak hamani, 11 sekogtot elihakpaktot elittogilikhotik kanok inuit inuvaktot tahamani engilgat inuhingit naonaiyakhogit algaktait enitoklikot

Tamna enitoklikokakvik nuna algakviat kanogonaknakhiok inuit amigaitot pihokvigiligamiko ovalo inuit tahamoga ikalukhiogiaktoktot ikalukakmat. Foahoilatlo sekitotlo (ATV) engilgayaagilikmatjuk tamna enitoklikokakvik pre-Dorset onalo Dorset ovalo kugak ahikotlo kugaliktok, kukap hinna nunaiyalikhoni okoalo malgok nunak

Iqaluit 1-888-646-0006

ᓗᐊᓇ ᐅᑦᑐᓐ (ᓴᐅᒥᖅᓱᕐᒥ), ᒪᕐᓴ ᕿᖕᒍᖅ (ᕿᑎᐊᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᕕᓕᐸ ᐅᑦᑐᓐᒃ (ᑕᓕᖅᐱᐊᓂ) ᐱᓕᕆᐊᖃᖅᓱᑎᒃ ᐃᓂᒋᔭᐅᖃᑦᑕᓚᐅᖅᑐᒥ ᐊᑦᕐᑯᑕᐅᑉ ᖃᓂᖕᒐᓂ.

Lorna Ootova (left), Marsha Kringuk (centre) and Philippa Ootoovak (right) excavated a pre-Dorset site located close to the road.

Lorna Ootova (haomikmi), Marsha Kringuk (kitkani) onalo Philippa Ootoovak (talikpikmi) algaktot Engilgaakyoaknitanik enitoklikakviknik ona apkota umikhimayuk.

ᑎᑐᕆᒃ ᒪᒃᖃᖅ (ᓴᐅᒥᖅᓱᕐᒥ) ᐊᒻᒪᓗ ᓴᐃᓚᓯ ᓇᐅᔪᖅ ᐸᕐᓇᐃᔪᑦ ᓄᓇᓕᐅᔪᒥ ᑕᑯᔭᒐᒃᓴᒥ.

Detrick Mamgark (left) and Silasie Nauyuk prepared for the community exhibit.

Detrick Mamgark (haomikmi) onalo Silasie Nauyuk opalongaiyaktot inuit takoyakhainik.

ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐊᔾᔨᒌᓗᐊᖏᓐᓂᒃ ᓴᓇᓇᓱᐊᓚᐅᕐᒥᒻᒪᑕ ᐅᓇᕐᓂᑯᒥᓂᕐᓂᒃ ᐊᐅᒪᓚᐅᕐᓂᑯᒥᓂᕐᓂᒃ ᐊᓕᒍᔭᕐᓂᒃ ᓴᓇᒌᓗᑎᒃ, ᑭᓯᐊᓂ ᓴᓇᑦᑎᐊᕈᓐᓇᓚᐅᓐᖏᑦᖏᑦ ᐊᔾᔨᒌᓗᐊᓇᓕᕐᓗᓂᒋᑦ ᑕᐃᒫᒌᓗᐊᖅ ᑐᓃᑦ ᓴᓇᖃᑦᑕᓂᕐᒪᑕ. ᒫᓴ ᕿᓐᖕᒍᖅ ᓇᐅᔭᒥᐅᑕᖅ ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᐃᓱᒪᒋᓚᐅᖅᑕᖅᑐᕐᒪᖅᓂᑦ ᑕᒪᓂᒥᐅᑕᑦ ᖃᓄᖅ ᑲᓱᒪᑎᑏᖕᓂᖏᓐᓂᒃ."

ᐱᓇᓱᐊᕈᓯᐅᑦ ᑭᖕᒍᑦᓕᖅᐹᖕᓂ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥᑎᑦᓗᒋᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᕐᕕᒋᔭᒥᓂ, ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑎᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᑦᓗᑎᒃ ᐋᖅᑭᑦᓱᐃᓚᐅᖅᐳᑦ ᑕᑯᔭᒐᒃᓴᓂᒃ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ. 100 ᐅᖕᒐᑖᓂᑦᑐᑦ ᑐᓵᔭᖅᑐᓚᐅᖅᐳᑦ ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑏᑦ ᓇᓗᓇᐃᓇᖕᒐᑦᑕᕐᓂᖏᓐᓂᒃ ᐱᓕᕆᐊᒥᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᕿᒥᕐᕈᐊᓇᐊᖅᑐᖅᑐᑎᒃ ᐱᐅᒃᑯᑎᒥᓂᕐᓂᒃ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓂᒃ ᓄᓇᑐᕐᓕᕐᒥᒃ ᓇᓂᔭᐅᓚᐅᖅᑐᓂᒃ.

"One day archaeologists will be looking at us and the things we've left behind," said Jessica Pearce, from Iqaluit.

Students found tiny micro blades (burin spalls and flakes from making tools) and were curious as to how they were useful to the Dorset people who made them. One student decided to put the 4,000-year old tiny tool to the test and suffered from a cut hand. The group also tried to replicate the tools using obsidian, but they were unable to produce them as perfectly as the Dorset people. Marsha Kringuk of Repulse Bay said she thought about "the connection between these knives and the knives of subsequent people using the site."

During the final week of the field camp, the students organized and produced an exhibit for community members. Over 100 people were in attendance to listen to the students explain the project, and to view the artifacts found at the site.

iglok (kangmak). Ona sekogtot elihakvigiyat kanok tammalaiyakhogit otokait, ovalo elihakvigiyait enitoklikot ahigoknialikmata holiyunit naliak nuna eokagaktomit.

Tabkoa sekogtot elittogiot otokanik elitkohikakhimaynik inuit engilgaknitat ovani pre-Dorset, Dorset, onalo Thule inunikni, ovalo angayukamingnit atatattimingnit inuhiinik, elittogigamikik koviagivagait inuhitik engilgaknitat.

"Ovanga ehomagiatkat inuit tamaita elittogiokhaogaloatlo inuhinik engilgaknitanik. Okoa ayoikhaktot sekogtot ayoikhaktitaolokaktokhat nunani homi," okaktot Taloyoakmiotak Nellie Ann Uquqtuq.

ᑭᖑᓪᓕᖅᑐᒥ ᐅᔾᔭᕐᒥ ᐃᓚᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᒪᔪᕋᓚᐅᖅᑐᑦ ᐃᒐᕐᔪᐊᕐᒧᑦ. ᓴᐅᒥᖅᓚᕐᒥ: ᔭᐃᒪᓯ ᐊᓂᕐᓂᓕᐊᖅ, ᑎᑐᓇᒃ ᒪᒃᖑᖅ, ᐃᓱᓐᓇ ᑯᓄ, ᓇᓕ ᐊᓐ ᐅᕐᖑᖅᑐᖅ, ᓴᐃᓚᓯ ᓇᐅᔪᖅ, ᑯᓇᔅᑕ ᔭᕇᑦᓯᑭ ᐊᒻᒪᓗ ᔭᐃᒐᕐ ᑕᕝᓚᑕᐊᑎ.

On the final day of field school, a group of students climbed to the top of Igarjuaq (Mount Herodier). From left: Jamie Anilniliak, Detrick Mamgark, Ivan Koonoo, Nellie Ann Uquqtuq, Silasie Nauyuk, Krista Zawadski and Jason Davlatabadi.

Ovanbi kengolikpakmi obloani sekogtot algaktot, sekogtot mayoaktot kengiktomot Igarjuaq (Mount Herodier). Haomikmit: Jamie Anilniliak, Detrick Mamgark, Ivan Koonoo, Nellie Ann Uquqtuq, Silasie Nauyuk, Krista Zawadski onalo Jason Davlatabadi.

ᐃᓚᓐᓂᐊᕐᓂᖓ ᓄᖅᑲᑎᖃᓚᐅᖅᐳᖅ ᐅᒥᐊᖅᑐᖅᓱᑎᒃ ᐃᒐᕐᔪᐊᒧᑦ ᓄᓇᓐᓂᒃ ᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᐊᐅᓪᓚᖃᑎᖃᖅᓱᑎᒃ. ᐅᓂᒃᑳᓂᒃ ᑐᓵᖃᑦᑕᓚᐅᖅᐳᑦ, ᖃᐅᔨᓪᓗᑎᓪᓗ ᓄᓇᒋᔭᐅᖃᑦᑕᖅᑐᒥᓂᕐᒥᒃ ᑕᐅᕝᓂᑦᑐᒥᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᐱᓯᕋᔭᒃᑐᑎᒃ ᑭᓐᖓᓗᒻᒧᑦ ᐃᒐᕐᔪᐊᒥᒃ ᑕᐃᔭᐅᔪᒧᑦ.

The field camp ended with a boat trip to Igarjuaq (Mount Herodier) with a group of local Elders. They heard stories, learned about an outpost camp was located there, and hiked to the top of the mountain.

Sekogtot ovalo ehomalakiot hok kanogilitjutiliktot hajja Inuit nunamot hajja.

"Imakak kakogo enitoklikonik algaktot kenikhianiaktotlo ovagut piotipting-nik ovalo honavaloit kemmakovutlo," okaktok Jessica Pearce, Iqalukmiotak.

Sekogtot nalvaakpaktot mikkalaknik naolaknik (burin spalls okoalo flakes oyagakot hanalgotilioktoni) ovalo ehomalakiiot kanoklikiak atokpagait engilgat Dorset inuit hanayait engilgotit. Ona ataohik sekogtok ehomayuk elivlogo ona 4,000-nik okiolik mikkalak hanalgot oktokta ovalo keliotigivaga algakminot. Okoa algaktot oktokpaktot hanalgotit atokpagait, kihime eningitpagait hanayatik ehoaktomi okoatot Dorset inuit. Marsha Kringuk ona Naoyakmiotak okaktok ehomagiya tamna "okoa kanok atokpagait haveet okoalo haveet hajja atoktait talvani otokalikivikmi."

Talvani kengolikmi taimalikmata algaktot enitoklikokakvikmi, okoa sekogtot opalongaiyaktot ovalo kongiakhanik nunami inuit takoyakhainik. Avatkomayumi 100 inuit kaivaktot nalagiaktokhotik sekogtonik okaotigiyaitnik havaktainik, ovalo takoyaktoktait otokat engilgotit engilgat.

Talvani algaktot otokanik eniktot ovani kayaktoktot tavonga Igarjuaq (Mount Herodier) okoalo kaffit inuit Eniknigit. Talvani onipkanik tohaavaktot, elihakhotik nannigiaktokviknik tahamani, ovalo pihooyakpaktot kanganot emnakyoap.

Ottawa 1-800-465-3232

ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᐃᓕᑦᑎᓚᐅᖅᑐᑦ ᖃᓄᖅ ᑎᑎᕋᓛᖅᑕᕐᕋᕐᒪᖔᕐᒥᒃ ᓄᓇᒥᒃ ᖃᐅᔨᓴᐃᓂᖃᖅᑎᓪᓗᒋᑦ. ᓴᐅᒥᖅᓱᕐᒥ: ᒪᕐᓴ ᕿᖕᒍᖅ, ᑎᑐᓛᒃ ᒪᒃᖔᖅ, ᓴᐃᓚᓯ ᓇᐅᔪᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐊᓕ ᐊᓐ ᐅᕐᖑᖅᑐᖅ.

Students learned how to properly fill out entries in their field notebooks. From left: Marsha Kringuk, Detrick Mamgark, Silasie Nauyuk and Nellie Ann Uquqtuq.

Sekogtot elihaktot kanok inuit nalvaamiknik titigakpaktot otokanik. Talikpikmit: Marsha Kringuk, Detrick Mamgark, Silasie Nauyuk onalo Nellie Ann Uquqtuq.

ᓯᓕᔪᖅ ᑎᑎᖅᑲᖅ • FACT FILE • PIQPIAQ TUHAGAKHAQ

ᐊᐅᔭᑕᒫᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓕᓇᔨᒃᑯᑦ ᑐᓐᓂᖅᑯᑎᖃᖅᐸᒃᐳᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᖅᑎᑦᑎᓂᕐᒥᒃ ᐊᖏᕈᑎᒥ ᐊᑎᖃᖃᑕᐅᔪᓄᑦ 16 ᐅᖓᑖᓄᑦ ᐊᕐᕌᒍᓕᕐᓄᑦ. ᐊᔪᖏᓐᓂᐅᔪᓂᒃ ᐊᒃᑐᐊᓂᖃᖅᑐᑦ ᐃᑦᑕᕐᓂᓴᓕᓇᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᓐᓂᐊᕈᓐᓇᖅᐳᑎᑦ, ᐊᒥᓱᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᓯᒍᓐᓇᖅᐸᒃᑐᑦ ᐱᓕᓇᓂᐅᔪᓂ ᐃᓅᓯᕐᒥᓗ.

ᑐᑭᓯᒋᐊᒃᑲᓐᓂᕈᒪᒍᕕᑦ, ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᔪᓐᓇᖅᐸᑦ ᖃᕋᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᑭᓯᒋᐊᕐᕕᕗᑦ, **www.ihti.ca** ᐅᑯᑭᓐᓂᑦ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᒋᓗᑎᒍᑦ ᐅᕗᖓ (867) 979-0731.

Each summer, Inuit Heritage Trust offers an archaeological field school to Beneficiaries over the age of 16. You can learn skills associated with archaeology, many of which can be used in other areas of work and life.

To find out more, visit our web site, www.ihti.ca or contact us at (867) 979-0731.

Auyaq tamaat, Inuit Pitquhiinik Tigupiaqtut pipkaivaktut inituqlituqanut maniqami sikuqtitiniqmik Nunataqatauhimayunut avataani ukiuliknut 16-nik. Ilihalaqtutit ayuiqhautinik tugangayunik tapkununga piqutitugaliginiqmut, amihut tahapkuat atuqtaulat ahiini hunani havakhanilu inuuhiqmutlu.

Tuhatqikhagumakpata, pulaqlugu qagitauyakkuvikput, www.ihti.ca tugaqvigilutaluniit talvani (867) 979-0731.

ᓯᓇ ᐃᒐᕙᖅ?

What's Cooking?

Hunanik Igayut?

ᑕᒪᓐ ᑎᑎᕋᖅᑕᐅᔪᖅ ᓈᒌᓯ ᖃᓇᑕᖅ-ᓚᓐᑎᐅᒧᑦ/ By Nancy Karetak-Lindell / Titigaktaa: Nancy Karetak-Lindell

ᓯᕗᓪᓕᖅᐸᒥ, ᖁᔭᓐᓇᒦᕈᒪᔪᖕᒐ ᐃᑲᔪᖅᑎᒃᑲᓂᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᑭᒡᒐᖅᑐᐃᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖅᑖᖅᑎᑕᐅᓯᒪᓕᕐᒥᑎᓪᓗᖕᒐ ᐱᓕᕆᔾᔨᔪᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᒥᐅᓂᒃ ᓯᑕᒪᖕᒐᓂᒃ ᒪᓕᒐᓕᐅᕐᒐᒃᔪᐊᕐᒥ ᐊᑐᕌᒥ. ᓴᓇᒪᒋᓚᕐᑕ ᐆᒻᒪᑎᒥᐅ-ᑕᓇᑦᑎᐊᖅᑐᒍᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑲᒪᒋᑦᑎᐊᕈᒪᓪᓕᓇᒃᑐᒍ, ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐱᓕᕆᑦᑎᐊᖅᑭᓐᓇᕐᓱᖅᓂᐊᖅᐳᖕᒐ ᐱᓕᕆᑦᑎᐊᖅᑭᓐᓇᕐᓱᒃᓯᒪᒐᒪ ᑕᐃᔪᓯᒪᓂ ᐱᓕᕆᒋᐊᓚᐅᖅᓯᒪᑎᓪᓗᖕᒐ ᔪᓐ 2, 1997-ᒥ.

ᓂᕈᐊᖅᑕᐅᓱᓚᐅᖅᑐᖕᒐ ᐅᒃᐱᓇᔭᖕᒐᖅᓗᖕᒐ, ᓂᕈᐊᖅᑏᑦ ᐃᓱᒪᓕᐅᖁᔪᓪᓗᒋᑦ ᐅᕙᒪᓄᑦ ᑭᒡᒐᖅᑐᖅᑕᐅᖅᑭᓐᓇᕈᒪᓂᐊᕐᒪᖔᑕ ᐊᑐᕌᒃᑕ ᒪᓕᒐᓕᐅᖁᔪᐊᖕᒐ. ᖁᔭᓕᑦᑎᐊᖅᑐᖕᒐ ᑕᒪᑐᒥᖕᒐ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖅᑖᖅᑎᑕᐅᖅᒥᑎᒪ.

ᑕᒪᓐ ᐱᓕᕆᐊᒃᓴᖅ, ᐅᕙᒪᓄᑦ ᐃᓚᐅᖅᑕᐅᑎᑦᑎᓂᐅᔪᖅ ᐃᒃᐱᒍᓱᖅᓂᕐᓗ ᐊᔾᔨᒌᖅᑭᑦᑑᑕᐅᔪᓂᒃ ᐃᓄᖅᓂᒃ ᓄᓇᕗᒥ. ᖃᐅᔨᓴᐅᑦ ᖃᓄᑐᐃᓐᓇᑦᑎᐊᖅ ᓄᖅᑲᖁᓗᐊᕈᑦᑎᒍᑦ, ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓪᓕᐊᔪᑦ ᓂᕆᐅᓇᐃᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑐᑦ. ᐊᔾᔨᒌᖅᑭᑦᑑᑕᐅᔪᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᓂᕆᐅᖅᓂᖅᑲᕐᓗᑕ ᑐᓐᖓᓱᒃᑎᑦᑎᒍᑦᑕ, ᐸᐸᑐᑦᑎᐊᕐᓗᑦᓗ ᐊᔾᔨᐅᖅᑭᓐᓂᕐᑦ ᐃᓕᖅᑯᓯᑐᖅᑲᖅᐳᓪᓗ, ᑲᔪᓯᓂᖅᑕᑦᑎᐊᕐᓂᐊᖅᑐᒍᑦ ᐃᓅᓪᓗᑕ ᓄᓇᕗᒥᐅᑕᐅᑎᓪᓗᑕᓗ.

ᐅᒃᐱᒋᓱᒃᑐᖕᒐ ᐃᓄᐃᑦ, ᐊᒻᒪᓗ ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥᐅᑦ, ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓪᓕᐊᔪᓂᒃ ᑎᒍᓯᑦᑎᐊᔪᓇᓱᒋᓪᓗᒋᑦ ᑕᐃᒪᐃᑦᑎᐊᔪᓂᖅᐹᖕᒐᓇᓱᒋᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕐᔪᐊᕐᒥ.

50-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓂᒃ ᖁᖕᒐᖅᓯᒪᓕᖅᑐᓂᒃ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓪᓕᐊᓪᓕᓇᒃᓴᒪᔪᓂᒃ ᑕᓯᒪᔪᒍᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓅᖕᒐᑎᒌᒃᑐᑦ ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᐊᓗᒃᑯᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓪᓕᐊᔪᒃᑯᑦ ᐱᐊᓂᒍᓐᓇᖕᒋᑦᑐᑦ ᐃᓅᓯᖕᒋᑦ ᐊᒃᓯᕈᕐᓇᖅᑐᒃᑯᕐᓂᖕᒐᖕᒋᓪᓗᑎᒃ.

ᑲᒪᒋᓗᐊᕈᒪᔭᕋ ᒪᒥᓴᕐᓂᖅ ᐃᓄᖕᒐᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᐸᓪᓕᔪᒃᑯᑦ ᐊᒃᓯᕈᕐᓇᖅᑐᒃᑰᖅᓯᒪᔪᓄᑦ. ᑕᒪᓐ ᐃᖕᒥᒍᑦ ᒪᒥᖅᐸᓪᓕᓪᓕᐊᔾᔪᑕᐅᔪᓐᓇᖅᑐᖅ ᐅᑦᑭᓐᓂᓐᓂᑦ ᓴᐃᒪᓂᖅ ᐅᑎᖅᑎᓪᓗᒍ ᐃᓗᐃᑦᑐᒃᑯᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑲᔪᓇᖅᑲᖅᑕᖅᐳᑦ ᑎᑭᑦᑐᓐᓇᖕᒋᑦᑐᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᓗᒃᑖᖕᒋᓐᓄᑦ ᑕᐃᒪᐃᑦᑐᒥᖕᒋᓐᓇᑦᑕ ᒫᓐᓇᐅᔪᖅ.

ᐱᓕᖅᑲᑎᖅᑲᐃᓐᓇᕐᓂᐊᖅᑐᖕᒐ ᒐᕙᒪᐅᔪᓂᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑎᒥᐅᔪᓂᒃ ᐱᐅᓂᖅᐹᒥᒃ ᓴᖅᑭᑦᑎᕝᕕᐅᔪᓐᓇᖕᒋᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᕗᒥᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᕆᐅᖕᓂᖅᑲᑦᑎᐊᖅᐳᖕᒐ ᓯᕗᓂᑦᑎᓐᓂ ᐱᓕᕆᔪᒪᓂᒃᑯᓪᓗ.

ᓈᒌᓯ

First of all, I appreciate this opportunity to thank all my supporters in Nunavut for giving me the honour to serve the people of Nunavut for a fourth time as their Member of Parliament. It is a privilege I take close to my heart and with great care, and I will continue to do so as I have tried since June 2, 1997.

I ran this election on principle, leaving it up to the voters to decide whether they wanted me to continue to represent them in the House of Commons. I am very pleased they have given me the mandate again.

This job, to me, is about inclusion and respect of all the different people in Nunavut. No matter how much we may want to stop the clock, change is inevitable. How well we accept the differences and changes amongst us, while preserving our uniqueness and culture, will determine the success of our future as a people and as a territory.

I believe Inuit, and Northerners, are the most adaptable people in the world. We have seen incredible change in the last fifty years and a society does not go through that drastic a change without suffering social consequences.

I would like to concentrate on healing for people that have been caught in the cycle of change. That can be in personal healing, or restorative justice for the people as a whole but we need to help people reach their full potential which we are not achieving at this time.

I will continue to work together with all levels of government and grassroots organizations to achieve the best for Nunavummiut and I look forward to the future with hope and determination.

Nancy

Hivulimik, koanagiyumayatka hamna pilaaktamnit ikayukhimayunik uvamnut Nunavumit pipkakhimagama ikayugiagani Inuit Nunavumi hitaminmik Katimakatauyuni Kanatami Maligaliuktunut. Munagiyakhatka kaniimata umatimnut ovalo munatiaktakhatka ovalo pikatainaniaktunga uktugutimnik June 2mit, 1997.

Niguaktaunahuakhimayunga ukpigiyamnik, tunivlugit niguaktukhat kinamik ukaktiuyumayainik nunakatitka Kanatami Maligaliuktunut. Kuviahuktunga tuniyauhimaligama maligutikhamnik ilaa.

Hamna havaakhatka, ilauyut ilaukatigilugit ovalo ikpigilugit tamamik aalatkiit nunakatigiit Nunavumi. Nutkaktinahuagalualugit ublukhiutit, aalangutitinialiktuk hivunikhavut. Kanuk angikhimayavut aalanguliktut ovalo aalanguktitiliktut uvaptinut, tamaktitailinahuakhugit inuuhivut ovalo inuuvivinivut, naunaiyaniaktuk nakuutjutikhavut hivunikhaptini nunakatigiikhuta ovalo Nunavumiutaupluta.

Ukpigiyunga Inuit ovalo Ukiuktaktukmiut angiyumik aalanguktumut inuulaaktut hilakyuami. Takuhimayugut angiyunik aalanguliktunik kingulini 50ni ukiuni ovalo inuukatigiit pilaitut angiyumik aalanguktiliktumik anikhimaitumik ikpigilugit.

Akhuuniaktunga aninagutainik nunakatigiinut ayokhaliktunut hamani aalangugutinut. Inminiilaaktut aninagutit ovaluniit ihuakhalaagutait akigaktuutit nunakatigiinut tamaat kihimi ikayuktakhavut Inuit pilaaktainik tikitumayainut havalaaktainik tikihimaitaptinik ublumi.

Havakatigiiginahiaktatka tamamik kavamatkut ovalo nunani havakviit pinahualugit nakuutjutikhait Nunavumiu ovalo kiniktunga hivunikhaptinik ihumaalungiluta ovalo akhuuluta.

Nancy

Cambridge Bay 1-888-388-8028

ᑐᒃᑐ ᐊᓗᒐᓕᐊᖑᓯᒪᔪᖅ ᐱᕈᖅᑐᓂᒃ ᐊᑯᐸᓕᖅᑲᕐᓗᒍ (“ᑖᒻᓇ ᐃᒐᔪᓐᓇᕈᒃᑯ, ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᕐᑎᐊᑉ ᐃᒐᔪᓐᓇᖅᑕᖑᒐ” ᓂᓇᔭᒃᓴᖅ)

Caribou Stir Fry (“If I can do it, anybody can” Meal)

Tuktut Ipualimut Igayut (“Pilaaguni, kinakiak pilaaktuk” nigiyakhak)

ᐃᑦᒧᓯᐅᑉ ᓇᑉᐸᖑᓂ ᓵᑦᑐᓂᒃ ᑭᑉᓗᖅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑐᒃᑐᓂᒃ. ᑭᑉᓗᖑᑦᑕᕐᑭᑦ ᓵᑦᑑᓪᓗᑦ ᑎᖅᑎᓴᕐᐃᓐᓂᖅᓴᐅᖑᒪᑕ. ᑐᒃᑐ ᕐᑯᐊᖑᐊᕐᔪᒃᐸᑦ, ᑭᑉᓗᖅᓴᕐᐃᓐᓂᖅᓴᐅᔪᑦ. ᐃᒻᒪᖑᒃ ᐃᑦᒧᓯᐅᑉ ᓇᑉᐸᖑᓂᒃ ᐱᖑᑦᑕᕐᓗᑎᑦ ᐊᑐᓂ ᓂᓇᓂᐊᖅᑐᓇᑦ ᐃᓱᒪᒋᓗᒋᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓱᒪᓕᐅᕐᓗᑎᑦ ᖃᓄᖅ ᐊᖑᑎᑎᔪᒥᒃ ᑐᒃᑐᖑᖅᕕᖑᒪᖑᖅᓱᑦ.

ᒐᓕᒃ (Garlic)

ᐊᓂᐊᓐ (ᓕᓴᓂᓕᓴ) ᑭᑉᓗᕐᓗᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐃᓐᓯᒥᒃ (ᓂᓴᖑᓯ) ᑭᑉᐸᓇᒃᑐᒥᒃ ᐊᖑᓂᖑᕐᓗᑦ.

ᓵᑦᑐᓗᑦᓗ ᐅᑲᓕᐊᕐᔪᑉ ᓂᕈᖑᑦ ᑭᐅᓇᑦᖑᓂᕐᑦᑕᐅᔪᑦ (carrot).

ᒪᔅᑑᒻ (mushroom) ᐊᒻᒪᓗ ᐸᐸ (pepper) (ᒪᒪᓇᒍᖑᒃ).

ᐱᕈᖅᑐᑦ ᐳᕐᖏ (broccoli). ᑖᒻᓇ ᑭᖑᓪᓕᖅᐹᖑᓗᒍ ᐃᓕᓇᔭᖅᑕᐃᑦ ᐃᒐᑯᑖᕈᐊᖑᖅᑭᒥᐊᖑᒪᑦ.

ᓴᐃᓃᓯᒃᑯᑦ (Chinese) ᐃᐳᐊᓗᖑᓐᓂᒃ ᐊᑐᕐᔪᒃᑐᖑᒃ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᖑᑭᔪᒥᒃ ᐃᐳᐊᓕᒋᔭᐅᕙᒃᑐᓂᒃ ᐊᑐᒥᐊᕈᓐᓇᖅᑐᑎᑦ.

ᐆᐃᖅᓯᓗᒍ ᐅᖅᓯᖅ (ᐃᒻᒪᖑᒃ ᐊᓗᑎᑦᔪᐊᖅ ᒪᕈᐃᑦᓗᒍ) ᐆᐃᖅᑐᒥ ᐃᒐᒥ. ᑎᖅᑎᓚᐃᑦᓚᒃᓗᑦ ᐊᓂᐊᓐ ᐊᒻᒪᓗ ᒐᓕᒃ. ᐃᓕᓕᕐᓗᑦ ᑐᒃᑐᑦ. ᐊᑯᖅᑕᑦᕐᓗᑦ ᐃᒐᕙᓕᐊᑎᑦᓗᑦ. ᑕᓇᐅᓕᕐᓗᒍ ᐸᐸᒥᒃᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᒐᓕᒃ ᑕᓇᐅᕐᒥᒃ ᐊᑐᖅᑲᐅᖑᒃᑯᒪ ᒐᓕᒃᓚᑦᑖᕐᒥᒃ.

ᐊᑯᒐᔪᒃᓗᒍ

ᐃᓚᒃᓴᓂᒃ ᐃᓚᓯᑦᐊᕈᒪᒍᕕᑦ ᐃᓱᒪᖅᓯᑦᑎᐊᖅᑐᑎᑦ. ᑕᐃᒪᐃᑐᐃᓐᓇᖅᑎᑦᓗᒍᓕ ᒪᒪᓇᒐᒃᑯ.

ᐃᑦᒧᓯᕐᒧᑦ ᐊᑯᓪᓗᑦ ᐃᑦᒧᓯᐅᑉ ᓇᑉᐸᖑ ½ ᐅᕝᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᑦᒧᓯᐅᑉ ᐱᖑᔪᐊᖑᓐᓂᒃ ¾ ᐃᒪᕐᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᓗᑎᑦᔪᐊᖅ ᒪᕈᐃᑦᓗᒍ ᓯᐃᔭ ᓵᕐᒥᒃ (ᐅᓕᓯᖑᒍ ᐅᖑᒍᒥᖑᕐᑭ). ᐊᑯᓪᓗᒍ ᐃᓕᐅᖅᑲᐃᓗᑎᑦ ᐊᓗᑎᑦᔪᐊᑉ ᐅᖑᒐᓕᓂ ᑯᐊᓐ ᓯᑕᐅᑦᒥᒃ (ᖃᓕᑭᓴ ᐅᑎᖑᒍᑭᖑᓯ). ᐃᖑᒍᓐᑎᐊᕐᓗᒍ ᓯᑎᔪᓂᒃ ᐱᑕᖑᖑᓇᒍ ᑲᑎᖑᔪᓂᒃ. ᖃᐅᔨᓴᖑᑦᑕᕐᓗᒍ ᖃᓄᖅ ᐃᑉᔪᑎᑦᖑᖑᓐᓂᑦᓂᒃ ᐊᑐᓂᖑᖅ, ᐱᑭᐊᕈᑎᖑᖑᓗᑎᑦᓗᓐᓂᑦ ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ ᐊᓗᑎᑦᔪᐊᕐᒥ ᑯᐊᓐ ᓯᑕᐅᑦᒥᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᐅᖅᑲᐃᕐᑎᑦ ᓈᒻᒪᒋᔭᕐᓄᑦ ᐋᖅᑭᒐᓯᐊᕐᓗᒍ.

ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑑᖅᑕᐃᑦ ᑯᐊᓗᒍ ᑐᒃᑐᓄᑦ ᐱᕈᖅᑐᓐᓂᕐᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᑯᓪᓗᑦ.

ᐆᓇᕐᓂᖑ ᑕᐅᓂᖑᓇᐊᕐᓗᒍ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐃᒪᓐᓇ ᐃᒐᐅᔭᕐᓗᒍ ᐃᑉᔪᑎᕐᑯᑉᓗᒍ ᖃᔪᖑ.

ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᒐᓂᖑᓐᓂᒃ, ᕿᐃᑉᓕᐅᖑᑦᑕᖅᑐᖑ (rice). ᓄᑕᖅᑲᒃᑲ ᐱᔪᒪᕝᖑᒪᑕ ᑭᓯᒥ minute rice-ᒥᒃ ᐃᒐᓴᕿᐃᑦᑐᑦ ᐊᔪᕐᓇᔭᕐᓇᑎᑉᓗ (ᑕᒪᓐᓇ ᕐᑯᐊᐊᑎᔭᖑᖑᓇᒪ ᐃᒐᔪᔪᐊᓗᖑᓐᓇᒪ ᐊᒻᒪᓗ ᑖᒻᓇ ᐃᒐᕙᑦᑕᕐ ᖃᔅᓯᓐᓇᐅᔪᓂᖑᖅᑐᖅ ᐃᒐᔪᓐᓇᖅᑕᒃᑲᓂᒃ!!!) ᖃᓄᐃᑦᑐᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᐃᒐᔪᓐᓇᖅᑐᑎᑦ ᒪᒪᓇᔭᕐᓂᒃ.

ᕿᐃᑦᒥᒃ ᐱᓗᑎᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᒃᑐᑦ ᐱᕈᖅᑐᑦ ᖃᖑᓅᕐᓗᑦ. ᓄᑕᖅᑲᑎᑦ ᓂᓇᑎᓕᕐᓗᑦ!

1/2 cup of thinly sliced caribou meat. I cut mine into strips for easier frying. When the meat is slightly frozen, it is easier to cut up. Use roughly 1/2 cup of meat per person, but that depends on how much meat you want.

Garlic

Onions cut into one-inch squares.

Thinly sliced carrots.

Mushrooms and peppers (if you like them).

Broccoli. Put this in last as it doesn't need as much cooking.

I cook in a wok but a large frying pan will work.

Heat oil (about 2 tbsp) on fairly hot element. I saute the onions and garlic. Add the meat. Stir while browning. I add salt and pepper and garlic salt if I did not use real garlic.

Stir regularly

Add whatever spices you want. I like it plain.

In a cup, mix 1/2 or 3/4) cup of water and 2 tbsp of soya sauce. Stir in one heaping tbsp of corn starch. Stir well to get rid of the lumps. It depends how thick you want the sauce, so start with one tbsp of corn starch and see if you like it.

Pour the mixture over the stir fry and mix.

Turn down heat to minimum and simmer to allow the sauce a chance to thicken.

In the meantime, I make rice. My kids only like Minute Rice so that's fast and simple (good for me as I am not a cook and this meal is only one of a few I can do!!!) You can make any kind you like.

Spoon out rice and a helping of the stir fry over it. Feed the kids!

Kitkaninik kalutimut ililugit tuktuminik uyuknik. Aviktukpaktunga mikiyunik uyunik ipualimut igayaagani ihuaktumik. Uyut kikumavyakaagata, ayongnaituk aviktugiagami. Atuklugit kitkanik kalutinik uyunik atauhimut Inunut kihimi kanuk nigiyumakpatalu.

Ililugit igatjutikhat

Garlic

Ainait aviktuklugit mikiyunik.

Aviktuklugit karits.

Mushrooms ovalo papait (piyumaguvit).

Broccoli. Ililugit kingulimi, ilaa, igahainalaamata.

Igayuktunga kaimalugiktumik ipualimik kihimi angiyut ipualiit nakuuyut.

Unakhitilugit ukhuit igatjutikhat (malgunik aluutinik) unaktumi inikvimi. Igavaktatka hivulimik ainait ovalo garlic. Ilalugit uyuyuit. Nuutitikataklugit igalikata. Ilavaktunga tagiumik ovalo papanik ovalo garlic tagiunik atuguma atugutainik garlic.

Ingutauyakpalugit igayatit

Ilalaaktut aalanik mamagutikhainik kihimi nakuugiyatka taimaitauinak inminik.

Kalutimi, ilalugit kitkanit kalutimi ovaluniit 3/4mi kalutimut imamik ovalo malgunik aluutimik soya saucemik. Ingutauyakpalugit angiyumik aluutimik corn starch ovaluniit mukpauyaliugutimik. Ingutauyakplugit tamaiyalugit angitjutait. Kanuk imigait hiviktigumayanik, ililaaktut mikiyumik kihimi naunaiyautigilugit kanuk imigakagumaguvit.

Kuvilugit igahimayatit kaaganut iganahuaktaknut ovalo ilautigilugit.

Unaiyaklugit inikviit ovalo igagaalugit hivikhinahualugit imigait.

Haniani, havikuuyamik igalutit.Nutakatka mamagimata Minute Ricenik, ilaa kayumiktut ovalo ayonaitut (nakuuyut ovamnut ilaa igatialainama ovalo hamna igayakhak ayongitaga!!) Igalaaktutit koyaginak igayumayanik.

Aluutimut havikuuyat ovalo ilanganik ipualimut igayatit kaaganut. Nigipkalugit nutakatit!

ᓯᓚᑐᔪᒻᒪᕆᐊᓗᐃᑦ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᐃᓐᓇᑦᑎᓐᓃᖓᖅᑐᖅ: ᓴᑎᒋ ᐊᓇᕕᓗᒃ

Words of Wisdom from our Elders: Steve Anavilok

Okaohit Onipkat okaotait Eniknigit: Steve Anavilok

ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓲᑦ / By Maria Quqsuut / Oma Maria Quqsuut

ᖃᐅᔨᓴᖅᑕᐅᖃᑦᑕᖅᑐᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᐅᓯᒪᔪᖅ ᓱᓚᑦᔪᐊᑉ ᐅᖅᑰᓯᓐᓕᐊᓂᖓ ᐊᐅᒃᑎᑦᓯᑐᐃᓐᓇᕆᐊᖃᕆᐊᖓ ᐊᐅᔪᐃᑦᑐᓂᒃ ᓯᕐᒥᓂᓗ ᐊᒻᒪᓗ ᑭᖑᓐᕕᖅᑕᐅᓗᓂ ᓄᓇᒧᑦ ᓄᓇᕋᖅᑖᖓᓕᕐᓗᓂ ᐆᒪᔪᓄᑦᓗ ᐃᓂᒋᔭᐅᓕᕐᓗᓂ ᑕᒪᐅᓇ ᐊᒃᑐᖅᑕᐅᓂᖃᒻᒪᕆᓐᓂᐊᖅᑐᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᖏᑦ. ᓴᑎᒋ ᐊᓇᕕᓗᒃ, 78-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᓕᒃ, ᐃᖃᓗᑦᑑᑎᐊᕐᒥ ᐊᖑᓇᓱᒃᑎ, ᐅᖃᓚᐅᖅᑐᖅ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᓂᐅᓯᒪᔪᓂᒃ ᑕᑯᓯᒪᔪᖅ ᐊᑦᑎᑦᑎᓐᓂᒃ ᐃᓅᓯᕐᒥᓂ.

ᐊᑎᕋ ᓴᑎᒋ ᐊᓇᕕᓗᒃ ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᕐᒥᐅᑕᐅᔪᖓ. ᐃᓅᓕᓚᐅᖅᓯᒪᓂᑰᔪᖓ 1928-ᒥ ᕿᖓᐅᒻᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓕᓐᓂᐊᓇᐊᖅᑎᑕᐅᖃᑦᑕᖅᓯᒪᓂᑰᖅᑕᐅᔪᖓ ᐊᒃᑑᕕᖕᒧᑦ. ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓚᐅᖅᑐᖓ ᐅᑭᐅᕋᖓᓛᓂᒃ, ᐊᒻᒪᓗ ᓯᓕ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖕᒥ ᐃᓕᓐᓂᐊᓕᓐᓗᖓ ᓄᓇᑦᓯᐊᕐᒥ.

ᐊᔾᔨᒌᔪᓐᓇᐃᖅᑕᖓᓂᒃ ᖃᐅᔨᒪᔪᖓ ᑕᐃᑦᓯᒪᓂᐅᓚᖅᑐᒥᓂᒃ ᐅᓗᒥᒧᑦ ᓱᓚᑦᑎᓐᓂ. ᐊᖑᓇᓱᖃᑦᑕᖅᓯᒪᔪᖓ ᒥᑭᒋᐊᕐᓂᐊᖅᑎᐅᓪᓗᖓᓗ/ᑮᔭᖃᑦᑕᕐᓂᒃ ᐃᓅᓯᓕᒫᒐᓚᓐᓂ. ᒫᓐᓇᓕ 78-ᓂᒃ ᐅᑭᐅᖃᓕᖅᑐᖓ. ᓱᓕ ᐊᖑᓇᓱᒃᑕᑦᑐᖓ, ᑭᓯᐊᓂ ᑕᐃᒪᓐᖓᓂᒃ ᐊᖑᓇᓱᓗᐊᖅᐸᒍᓐᓃᖅᑐᖓ ᐊᖑᓇᓱᒃᐸᓚᐅᖅᓯᒪᒐᒪᑦ. ᐊᖑᓇᓱᒃᐸᑦᑕᒃᑲ ᑐᒃᑐᑦ, ᐃᖃᓗᑦᑑᑦ, ᐅᒥᖕᒪᒃ, ᑎᓇᒐᓂᐊᑦ, ᓇᓄᖅ, ᐊᕕᓐᖓᐃᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᒪᖅᑯᓂᒃ. ᐱᖅᓯᕋᔪᒃᓯᓲᖓᔪᖅ ᐅᑭᐊᒃᓴᒃᑯᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᐱᕐᖓᓴᒃᑯᑦ.

ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᒥ ᐅᑭᐅᑯᑖᖓᑦᓗᐊᕕᖕᒥᑦᑕᖅᑐᖅ ᐃᒃᑮᓐᖅᑐᐊᓘᑦᓗᓂ. ᑕᐃᒪᐃᓕᕋᐃᒻᒪᑦ, ᐊᖑᓇᓱᐊᒃᓴᖅ ᐊᔪᕐᓇᒃᓴᓲᖅ, ᐱᓗᐊᖅᑐᒥ ᓱᓕ ᐊᓯᔾᔨᐸᓪᓕᐊᓂᖓᓄᑦ.

1920-ᖅᑭᓐᓂ 1930-ᖅᑭᓐᓃᐸᓪᓕᐊᓂᖅᓴᐅᓕᖅᑎᑦᓗᑕ, ᓱᓕᓗᑦᑐᐊᓘᑦᓗᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᓱᓕᕈᔪᐊᓘᑦᓗᓂ ᐅᑭᐊᒃᓴᒃᑯᑦ. ᓱᓕᓗᓕᐅᖅᑎᑦᓗᒍ ᓂᓕᕈᒻᒪᑦ ᓱᓕᓗᖓ ᓄᓇᓗ ᖁᐊᖅᑐᓂ, ᐱᕈᖅᑐᐃᑦ ᓱᒃᑯᔭᐅᑦᓗᑎᒃ. ᐅᒥᖕᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᑐᒃᑐᑦ ᓄᖑᒃᓴᓕᐅᖅᓯᒪᔪᖅ ᑭᓯᐅᓂ ᐅᑎᑦᔪᒥᓕᓕᐅᖅᑐᑦ 1950-ᖅᑭᓐᓂᕐᓯᑕ. ᐆᒪᔪᒻᒪᐃᓐᓇᖃᑦᑕᓕᓕᐅᖅᑐᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᑏᑦ. ᑕᐃᕕᑦ ᖃᐅᒪᔪᑦᓗ ᓄᓇᑦᑎᓐᓂ

ᓴᑎᒋ ᐊᓇᕕᓗᒃ/Steve Anavilok

Studies show that global warming may melt glaciers and permafrost and alter plant and animal habitat consequently affecting Nunavut hunters. Steve Anavilok, 78, a Cambridge Bay hunter, says he has seen great change in the environment in his lifetime.

My name is Steve Anavilok from Cambridge bay. I was born in 1928 in Bathurst Inlet and went to a residential school in Aklavik. I did my schooling there for several years, as well as other schools in the Northwest Territories.

I can see the difference in time from years back to the present day in our

Elihaktot ayoikhaktot nuna hilalo onnalikmat hikkokyoat mahaktitiktoliktot nunap kanganiitot ataaniitotlo ovalo allangotiliktot naovaktonik nunainakmi hogaat niggiviitlo Nunavutmi inuit angoniakviini. Steve Anavilok, 78, Ikaluktutiakmiotak angoniakpaktok, okaktok allangoliktonik hilami nunamilo inuhimini.

Ovanga atiga Steve Anavilok Ikaluktutiakmiotaoyunga. Inuhimayunga ovani 1928-mi Kengaokmi ovalo sekogiakhimayunga tavani Aklavikmi. Sekoghimayunga kaffini okioni, ovalo ahinilo sekogiakhimahimayunga Nunatiami.

Taotoktatka hajja nuna hilalo allangoliktok kangamit hila kanga naonaitugaloak. Angoniaktotokaoyunga nannigiaktokhongalo inuhimni tamani. Hajja 78-nik okiokaliktonga. Angoniakhimaktonga, kihime ongahiktoliagoiktonga. Tuktuhiokataktonga nikikhakhiokhonga, ikalukpikniklo, umingmakniklo, tiggiganianiklo, nanookniklo, avinganik ova amagoniklo. Piktokataktok nunaptingni okiakhami ovanilo opingakhaliktomi.

Talvani Ikaluktutiami okiot okiokkoktoyut ovalo kaayuknakhonilo. Talvani okiomi, angoniaknik ayoknak-

Rankin Inlet 1-888-236-5400

ᐊᑎᓕᐅᖅᑎᑦᓯᓕᓚᐅᖅᓯᒪᔪᒍᑦ ᐊᔪᐃᓐᓇᕈᑎᓂᒃ ᐅᒥᖕᒪᐃᑦ ᐊᖑᓯᐅᔪᓐᓇᖅᑐᑦ ᐅᓄᖅᓯᒋᐊᖅᑕᐅᕐᓯᓪᓗᒋᑦ, ᐃᑲᔪᖅᑕᐅᓪᓗᑕ ᐆᒪᔪᓕᓇᓱᑦᑎᓐᓂ, ᑕᐃᒪᓐᖕᒐᑦ ᓴᖅᑭᖅᑐᖕᒃᓕᓚᐅᖅᑐᖅ ᓄᓇᓕᓐᓂ ᐊᖑᓚᒃᑐᓕᓇᕈᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖕᒋᓐᓂᒃ. ᐅᒥᖕᒪᒍᓐᓇᓚᐅᖅᓯᒪᔪᒍᑦ ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐊᕐᕌᒍᓚᒪᖅ.

1930-ᖕᒋᓐᓂᓕᖅᑎᓪᓗᑕ, ᕿᒋᓐ ᑕᓯᖕᒐ, 32 ᑭᓛᒥᑕᓂᒃ ᐅᖕᒐᓯᓐᓂᖕᒐᖅᑐᖅ ᐅᐊᓐᓇᖅᑉᓯᖕᒐᓂ ᐃᖕᒐᓗᑦᑑᑎᐊᑦ, ᐊᐅᔭᒃᑯᑦ ᐊᐅᖕᒪᓇᒍᓐᓇᖕᒐᑦᑕᓚᐅᓐᖕᒋᑦᑐᖅ. ᒫᓐᓇᓕ ᑕᑯᖕᒐᑦᑕᒋᓐᓂᖅᑕᕗᑦ. ᐃᓚᖕᒋᑦ ᐊᓂᐅᑦ ᐊᐅᔪᐃᑦᑑᖕᒐᑦᑕᓚᐅᖅᑐᑦ ᑕᒫᓂ ᒫᓐᓇ ᐊᐅᖕᒐᑦᑕᔪᑦᓕᐊᓚᖅᑐᑦ ᐃᓚᖕᒋᓪᓗ ᐱᑕᐃᒋᑎᓪᓗᑎᒃ ᐊᐅᒻᒪᓇᑦᓯᒪᓚᖅᑐᑦ. ᐃᖅᑲᐅᒪᔪᖕᒐ 1950-ᖕᒋᓐᓂ, ᐃᖕᒐᓗᑦᑑᑎᐊᑦ ᑕᓇᐅᖕᒐ ᓯᑯᔪᐃᓐᓈᓗᓚᐅᖅᓯᒪᒻᒪᑦ ᐃᒃᑭᓐᖅᓯᒃᑲᐅᑎᒋᓚᐅᖅᑐᒍᑦ ᕿᒧᒃᓯᒃᑯᑦ ᐊᖑᓇᓱᒃᓴᒃᑲᐅᑎᒋᓪᓗᓂ. ᒫᓐᓇᓕ, ᑕᓇᐅᖕᒐ ᓄᑦᐃᒻᑦᑐᐅᑉ ᓄᖕᒍᐊᓂ ᓯᑯᓲᖕᒍᓚᖅᑐᖅ. ᐅᑭᐅᖕᒍᒐᐃᒐᓗᐊᖕᒪᑦ ᐃᔭᖕᒋᐊᖕᒍᔭᑐᐃᓐᓇᖕᒐᑦᑕᓲᖕᒍᓚᖅᑐᖅ ᐊᖑᖕᒍᑕᒫᖅ ᐱᓕᖅᐸᓪᓕᐊᑐᐃᓐᓇᖅᑐᖅ.

ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᒥ ᐊᔭᐅᖕᒋᑦᑐᒻᒪᓇᐅᒻᒪᑦ. ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔭᐸᓪᓕᐊᓂᖕᒐ ᓴᖅᑭᐅᒪᔪᑐᖕᒐᐅᓕᓈᖕᒪᑦ ᐃᖕᑎᔭᐅᓯᒪᓚᖅᑐᖅ ᑕᒪᐃᓐᓄᑦ ᐃᓄᖕᓄᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐆᒪᔪᖅᑎᒍᑦ ᐊᕕᒃᑐᖅᓯᒪᓂᐅᔪᓂ. ᓯᑯᖕᒐᑦᑕᒋᓐᓂᖅᐸᑦ ᓯᕿᓂᖅ ᕿᓐᖕᒍᐊᖕᒐᑦᑕᒋᓐᓂᖅᐸᑦ ᓯᑯᐊᖅᓯᒪᔪᒧᑦ, ᐅᑭᐅᖅᑕᖅᑐᑉ ᑕᓇᐅᖕᒐ ᓯᓴᐃᖅᐸᓪᓕᐊᓂᐊᖅᑐᖅ.

ᐊᖑᓇᓱᒃᑎᓂᒃ ᖃᐅᔨᓴᑦᓯᐊᖕᒐᑦᑕᖕᑯᔨᔪᖕᒐ ᐊᖑᓇᓱᐊᓕᕋᐃᑉᐸᑕ. ᓯᑯᓯᒪᓂᖕᒐ ᑕᑯᓗᒍ ᐱᐅᔪᖕᖔᔭᕋᓗᐊᖕᓂᓂ, ᑭᓯᐊᓂ ᓯᓚᕗᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᓯᒪᓕᖕᒪᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᔾᔨᖅᓯᑦᓯᐊᖕᒐᑦᑕᓇᐊᖕᒐᓕᖅᑐᒍᑦ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔾᔨᖅᓯᒪᓕᕐᓂᖕᒐᓄᑦ. ᓄᓇᑦᓯᓐᓂ ᐊᖑᓇᓱᒃᑐᓕᓇᕈᒃᑯᑦ ᑲᑐᔾᔨᖅᑎᒌᖕᒋᓐᓄᖕᒐᑦᑕᓂᐊᖅᐳᓯ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᓗᓯ ᑐᓴᕈᑎᓂᒃ ᓯᓚᐅᑉ ᐊᓯᔾᔨᖅᓯᒪᓕᕐᓂᖕᒐᓄᑦ.

climate. I have been hunting and trapping for most of my life. I'm 78 now. I still hunt, but not as much as I used to. I hunt for caribou, arctic char, musk ox, fox, polar bears, lemmings and wolves. Blizzards are most common during fall and early spring.

In Cambridge Bay the winters are usually long and very cold. During this time, the hunting can be difficult, especially when we're facing climate change.

In the late 1920s, there was a rain storm in the fall. The rain turned into ice and froze the ground, which covered all vegetation. The musk-ox and caribou populations almost disappeared until the 1950s. Hunting was very limited then. David Kaumayuk and I started a petition in our community to have more musk-ox harvested, and with the help from the wildlife officers, we founded a Hunters and Trappers Association. We were able to get at least four musk-ox per year.

During the 1930s, Ferguson Lake, which is 32 kilometres northeast of Cambridge Bay, never completely melted in the summer. Now we don't see that. There are some snow banks that were permanently here but they are melting now or have disappeared. I remember in the 1950s, the bay froze around Cambridge Bay and we were able to cross it by dog team for early hunting. Now, the bay freezes toward end of November. The winters are getting milder each year.

In the Arctic things are very different. The changing climate has already made its presence felt on both the people and wildlife of the region. Without the ice to reflect the sun's rays, the Arctic Ocean will become warmer.

I want hunters to be very careful when going out hunting. The ice may seem right at the time, but now our weather has changed and we should be aware of our climate changes. Go to your local Nunavut Hunters and Trappers Associations for information regarding weather changes.

tok niglaomatitlogo, hilalo allangolikhonik naonakhiliktok angoniagami.

Ovani nongoliktoni 1920s, talvoona nippalokyoaktok okiakhami. Tamna nippalok kikinnami hikkotiliktok ovalo nuna hikkoinangokhoni, eviitlo avalakiatlo hikkokpiaktot. Okoa umingmait tuktutlo tammalakivaktot akkiagoaktagamik ovani 1950-ni. Talvoona angoniaknik ayoknakpiaktok. David Kaomayuklo ovangalo oktoliktoguk nunaptingni umingmakhionik amigaikovlogo, ovalo ekayukhiktoguk angohikiitkonit, aolabkaliktakok Angoniaktot Nannigiaktoktit Katimayiit. Talvani hitamanik umingmaktakhanikpaktogut okiotoak.

Kanga taimani 1930-ni, Tahikyoak, ona tonongani 32 kilometres Ikaluktutiap, aoyami mahattiayoitok aoyami. Hajja kikomayukagoknaiktok. Elait apittaat nongoyoitot nonggotpaliktot aoyami. Poigoyoitatka ovani 1950-ni, kangikhok taggiok Ikaluktutiami hikkovaktok ovalo ekakpaktakot kenmiktokhota angoniaktogut. Hajja, kangikhok hikkovaktok nongoligangat Novepa. Okiotlo kaayoknakyoagoikhotik tajja.

Okioktaktomi hila allangoliktok nunalo. Hila allangoligami inuit elihimaliktat hogaatlo nunami. Hikko hikkinikmot Okioktaktok Taggiok onnakpalianialiktok aoyami.

Angonialokaktot inuit kayagitkonnakhiot aolaaligangamik homot. Hikko homangitotot ittugaloakl, kihime hila allangogami ovagut hikko kaoyimayagianiktakot. Takoyaktokpaklogit Nunavutmi Angoniaktit Nannigiaktoktit Katimayiit naonaikvigilogit hila allangoliktitlogo.

ᐱᓐᖓᐊᑭᓐᖓᓯᑦᖢᖓ
Games Olapkiuyut

ᖁᕕᐊᓱᖃᑎᒌᖅᐳᑦ! ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᓕᒃ 3-ᒥ ᐅᓗᑕ ᐊᓚᕆᐊᖅ ᐊᕐᕌᒍᓕᒃ 8-ᒥ ᓴᓂᑭᓗᐊᑉ ᓄᐃᔭᖅ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᕕᖓᓂ.

Congratulations! to grade 3 student Oloota Alariaq age 8 of Sanikiluaq Nuiyak School.

Allianakohi! okoat grade 3 sekogtut Oloota Alariaq okionga 8 Sanikiluakmi Nuiyak Sekogvik.

ᑎᑎᕋᐅᔭᕐᓂᕐᒧᑦ ᓵᓚᒃᓴᕋᓱᖕᓂᖅ

ᓄᓇᕗᑦ ᑐᖕᖓᕕᒃ ᑎᒥᖓ ᐊᔪᖕᒋᑕᕐᓂᒃ ᓴᓇᔪᓐᓇᖅᑕᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᔭᐅᑎᑦᓯᔪᒪᔾᑦ.

ᑎᑎᖅᑐᒐᓇᑦ ᐃᖃᓪᓕᐊᕐᓂᓇᓚᐅᖅᓯᒪᔭᕐᓂᒃ ᐃᖅᑲᓇᐅᒪᓗᐊᓐᖓᐊᑕᕐᓂᒃ ᓵᓚᒃᓴᑲᓪᓗᐃᓐᓇᓇᐊᖃᖅᑐᑎᑦ ᐅᕕᓂᕐᒥᒃ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᓕᒃ ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ.

ᑐᓐᖓᕕᒃᑯᑎᒍᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑕᖃᕐᓂᐊᖅᑐᖅ ᓂᕈᐊᖅᑎᓂᒃ ᕿᒥᕐᕈᓂᐊᖅᑐᓂᒃ ᑎᑎᖅᑐᒐᕐᓂᒃ ᓵᓚᒃᓴᖅᑐᒥᓪᓗ ᓂᕈᐊᖅᓯᓗᑎᒃ. ᑎᑎᖅᑐᒐᖅ ᑕᑯᑦᓴᐅᑎᑕᐅᓂᐊᖅᑐᖅ ᓵᓚᒃᓴᕈᑕᐅᔪᖅ ᑭᖑᓪᓕᕐᒥ ᑐᓴᕈᑎᓕᐅᓕᕐᒥᒍᑦᑕ ᓇᓃᓕᖅᐱᑕ.

ᑎᑎᖅᑐᒐᓕᐅᑎᓂᖅ ᒪᑐᐃᖕᒐᔪᖅ ᑭᒃᑯᓕᒫᓄᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓄᑦ ᐅᑭᐅᓕᓐᓄᑦ 12-ᒥᒃ 18-ᓄᑦ. ᒪᐃ 12, 2006-ᕈᓚᐅᖕᒋᓐᓂᖕᒐᓂ ᑎᑎᖅᑐᒐᓕᐅᑎᒍᑏᑦ ᐊᐅᓪᓚᖅᑎᒍᓐᓇᓂᐊᖅᑕᐃᑦ ᑐᖕᖓᕕᒃᑯᓐᓄᑦ.

Drawing contest

Nunavut Tunngavik Inc. wants you to show off your art skills.

Draw a picture of your favourite fishing trip and you could win a Naniiliqpita t-shirt.

A panel of NTI judges will look at the drawings and choose the winner. We will publish the winning picture in our next edition of Naniiliqpita.

The contest is open to all residents of Nunavut who are between 12-18 years of age. Please send your submissions to NTI by May 12, 2006.

Titigauyaqtut Takhinahuaguta

Nunavut Tunngavik Timinga takupkaiyumayut hanauyayuktatit ayongitatinik.

Titigauyalutit piksamik ikalukhiugiaktukhimayunik ovalo takhilaaktutit Naniiliqpita ulgiviuyamik.

Ilaukatauyut NTIkut ihivgiuniaktait titigauyakhimayut ovalo takhiyumik naunaiyaniaktut. Iliniaktakut takhihimayuk piksa aipaanut makpigaamut Naniiliqpita.

Takhipkainahuat angmaumayut tamamik nunakatigiinut Nunavumi ukuiliit 12mit 18mut. Tuyutjavatit hanauyaktat NTIkunut May 12, 2006.

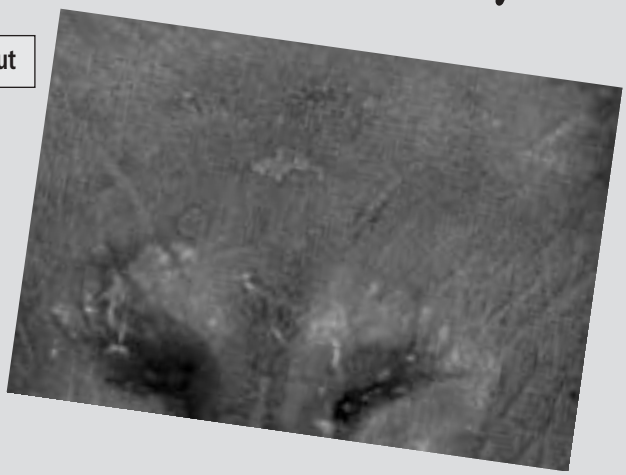
ᓇᓚᐅᒃᓵᕈᒃ ᑭᓲᒻᒪᖔᖅ? • Guess What It is? • Hunauyuk?

ᑎᑎᕋᖅᑕᖓ ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓲᑦ / By Maria Quqsuut / Titugajtaa Maria Quqsuut

ᑎᑎᖅᑲᓂᐊᕐᕕᒃᑯᑦ, ᖃᓇᓴᐅᔭᒃᑯᑦ ᐅᑭᑦᓗᓐᓂᑦ ᐅᖃᓚᐅᑎᒃᑯᑦ ᓇᓚᐅᑦᓵᕈᓐᓇᖅᑕᐃᑦ ᐅᖃᐅᑎᓗᒍ ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓲᑦ, ᓵᓚᒃᓴᑲᓪᓗᐃᓐᓇᓇᐊᖃᖅᑐᑎᑦ. ᐅᖕᖓ: ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓲᑦ

Mail, e-mail or telephone your answer to Maria Quqsuut at NTI and you might win a prize.

Kiutjutit tuyutjavat hamunga: Titigakut, sukatukut ovaluniit fonikut, tugaalugu; Maria Quqsuut, NTIkut ovalo takhiyaani.



Naniiliqpita
Department of Communications • Nunavut Tunngavik Inc. • P.O. Box 638 Iqaluit, NU X0A 0H0 • E-mail: newsletter@tunngavik.com
ᐅᖕᖓ: ᒪᓇᔭ ᖁᖅᓲᑦ • Attn: Maria Quqsuut • Tugaalugu: Maria Quqsuut

www.tunngavik.com

ᓇᓂᓕᕐᒃᐱᑕ NANIILIQPITA

ᐊᐅᓚᑦᓯᓇᑦ ᐊᓪᓚᑦᐃᖏᑦ

ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᖅ
ᐊᖏᔪᖅᑳᑉ ᑐᒡᓕᐊ
ᓄᓇᓕᖕᒋᒃᑯᑦ ᓄᓇᒥᐅᑕᓕᖕᒋᓪᓗ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 1269,
ᐃᖃᓗᑦᑑᑦᑎᐊᖅ, ᓄᓇᕗᑦ X0B 0C0
888-388-8028 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-983-2517 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-983-2723 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᐃᖃᓗᓐᓂ
ᐊᖏᔪᖅᑳᖅ
ᐊᐅᓚᑦᓯᓗ
ᓇᖕᒥᓂᖅᑐᑦ ᐱᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᓂᕐᓗ
ᑐᓴᐅᒪᖃᑦᑕᑎᓕᕆᓂᖅ
ᐊᑐᓕᖅᑎᑕᐅᕙᓪᓕᐊᔪᓕᕆᓂᖅ
ᒪᓕᒐᓕᕆᓂᖅ
ᐃᓄᓕᕆᓂᖅ ᐃᓕᖅᑯᓯᓕᕆᓂᕐᓗ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 638,
ᐃᖃᓗᐃᑦ, ᓄᓇᕗᑦ X0A 0H0
888-646-0006 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-975-4900 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-975-4949 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᓈᑐᕙ
ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᑦ
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
613-238-1096 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
613-238-4131 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

ᑲᖏᕐᓕᓂᖅ
ᐊᖏᔪᖅᑳᑉ ᑐᒡᓕᑲᓐᓂᖓ
ᑐᒡᓕᑲᓐᓂᖓ
ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᖅᑐᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᑮᒪᔪᓕᕆᔨᒃᑯᑦ
ᑎᑎᖅᑲᖅᐅᑖ 280, ᑲᖏᕐᓕᓂᖅ,
ᓄᓇᕗᑦ X0C 0G0
888-236-5400 (ᐊᑭᖃᓐᖏᑦᑐᖅ)
867-645-5400 (ᓄᓇᓕᖕᒥ)
867-645-3451 (ᓱᒃᑲᔪᒃᑯᑦ)

Office Locations

Cambridge Bay
1st Vice-President and
Vice-President of Finance
Lands & Resources
P.O. Box 1269
Cambridge Bay, NU X0B 0C0
888-388-8028 (toll free)
867-983-2517 (local phone)
867-983-2723 (local fax)

Iqaluit
President
Chief Executive Officer
Business & Economic Development
Communications
Implementation
Legal Services
Social & Cultural Development
P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (toll free)
867-975-4900 (local phone)
867-975-4949 (local fax)

Ottawa
Legal Services
75 Albert Street
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (toll free)
613-238-1096 (local phone)
613-238-4131 (local fax)

Rankin Inlet
2nd Vice-President
Finance
Human Resources
Wildlife
P.O. Box 280
Rankin Inlet, NU X0C 0G0
888-236-5400 (toll free)
867-645-5400 (local phone)
867-645-3451 (local fax)

Titigakviit Naniitut

Ikaluktuttiaq
Angayuqqaap Tuklia ovalo
Tuklia Manilirinirmut
Nunaliriyit Nunamiutaliriyillu
Titigarvia: P.O. Box 1269
Ikaluktuttiaq, NU X0B 0C0
888-388-8028 (Foninga akiittuq)
867-983-2517 (Foninga)
867-983-2723 (Kayumiktukkut)

Iqaluit
Angayuqqaaq
Atanguyaq
Nanminiq Pivallianirmut Pivalliayulriiyillu
Tuhaumatittiyitiyit
Hivumuriyit
Maligaliriyit
Inuligiyit Ilitquhiliriyillu
Titigakvia: P.O. Box 638
Iqaluit, NU X0A 0H0
888-646-0006 (Foninga akiittuq)
867-975-4900 (Foninga)
867-975-4949 (Kayumiktukkut)

Ottawa
Maligaliriyit
Titigakvia: 75 Albert Street,
Suite 1002
Ottawa, ON K1P 5E7
800-465-3232 (Foninga akiittuq)
613-238-1096 (Foninga)
613-238-4131 (Kayumiktukkut)

Kangiqhiniq
Angayuqqaap Tuklikkaninga
Maniliriyit
Havaktuligiyit
Umayuligiyit
Titigakvia: P.O. Box 280
Kangiqhiniq, NU X0C 0G0
888-236-5400 (Foninga akiittuq)
867-645-5400 (Foninga)
867-645-3451 (Kayumiktukkut)